



BDA-102748-002 / 03.11.2025

Originalbetriebsanleitung

Druckluft-Karosseriesäge

Artikel-Nr.: 102748

Modell-Nr.: DBDL005



ANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben, mit dem Kauf eines unserer Markenprodukte haben Sie eine gute Wahl getroffen. Um den gewünschten hohen Qualitätsstandard zu erfüllen, unterliegen unsere Artikel regelmäßigen Kontrollen und entsprechen selbstverständlich stets den hohen Anforderungen der Europäischen Union.

INHALTSVERZEICHNIS

1.0 SYMBOLE.....	2
2.0 SICHERHEITSHINWEISE.....	3
2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZUR VERWENDUNG.....	3
2.2 PERSÖNLICHE SICHERHEIT.....	4
3.0 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG.....	5
4.0 AUSPACKHINWEISE.....	5
4.1 EXPLOSIONSZEICHNUNG.....	5
4.2 TEILELISTE.....	6
4.3 ZUBEHÖR.....	6
5.0 BEDIENUNG.....	6
5.1 WERKZEUG WECHSELN.....	7
6.0 WARTUNGS- UND PFLEGEHINWEISE.....	9
6.1 DRUCKLUFTANSCHLUSS.....	9
6.2 BELEGUNGSPLAN DES LUFTSYSTEMS.....	10
7.0 FEHLERBESEITIGUNG.....	11
8.0 TECHNISCHE DATEN.....	11
9.0 ENTSORGUNG.....	12

1.0 SYMBOLE



BETRIEBSANLEITUNG LESEN. WICHTIGE HINWEISE. FÜR KÜNFTIGE VERWENDUNG AUFBEWAHREN!

Lesen Sie vor der ersten Verwendung die Anleitung vollständig und gründlich durch. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollten Sie eines Tages das Produkt weitergeben, achten Sie darauf, auch diese Anleitung weiterzugeben.



ACHTUNG! POTENTIELLE GEFAHR!

Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Aufbauanweisungen, um das Risiko von Verletzungen oder Beschädigungen am Produkt zu vermeiden.



ERSTICKUNGSGEFAHR!

Halten Sie kleine Teile und Verpackungsmaterial von Kindern fern!



PRODUKTVERÄNDERUNG

Nehmen Sie niemals Änderungen am Produkt vor! Durch Änderungen erlischt die Gewährleistung und das Produkt kann unsicher bzw. schlimmstenfalls sogar gefährlich werden.



ACHTUNG!

Das Produkt ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.



KONFORMITÄTSVERMERK

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen. Entsprechende Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.



GEHÖRSCHUTZ TRAGEN!

Tragen Sie einen Gehörschutz, wenn Sie das Gerät benutzen.



Augenschutz TRAGEN!

Tragen Sie einen Augenschutz, wenn Sie das Gerät benutzen.



SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN!

Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie das Gerät benutzen.



ATEMSCHUTZ TRAGEN!

Tragen Sie einen Atemschutz, wenn Sie das Gerät benutzen.



ACHTUNG NUR MIT GEÖLTER LUFT BETREIBEN!

Geben Sie vor jeder Verwendung ein paar Tropfen Schmieröl in den Druckluftanschluss.

2.0 SICHERHEITSHINWEISE

2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZUR VERWENDUNG

- Zur Vermeidung von Gefahren wenden Sie sich bei Schäden am Gerät an unseren Kundenservice oder schicken Sie das Gerät zwecks Austausch an eines unserer autorisierten Servicecenter ein und versuchen Sie nicht, ohne unsere Genehmigung einen Austausch vorzunehmen.
- **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können Verletzungen verursachen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringen kann. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Setzen Sie es niemals dem Regen aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es zuvor fallen gelassen wurde.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es sichtbare Anzeichen von Beschädigungen aufweist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf niemals von Personen, die mit dem Gerät oder dessen Anweisungen nicht vertraut sind, benutzt werden.

- Halten Sie Kinder und andere Personen fern, solange Sie den Artikel bedienen. Ablenkungen können zum Verlust der Kontrolle führen.
- **ACHTUNG!** Verwenden Sie kein stumpfes oder rissiges Sägeblatt verwendet werden, Verletzungsgefahr!
- **ACHTUNG!** Überschreiten Sie niemals den maximalen Luftdruck, dies kann Defekte am Gerät und an Zubehörteilen zur Folge haben und kann zu Verletzungen führen!
- Achten Sie vor Gebrauch darauf, dass die Druckluftversorgung sowie alle Anschlüsse und Schläuche in gutem Zustand sind. Druckluft muss trocken, rein, mit korrektem Druck und ohne Leckverlust geliefert werden. Ansonsten darf das Gerät nicht in Gebrauch genommen werden.
- Verwenden Sie niemals andere Druckluftquelle, wie beispielsweise Sauerstoff oder Azetylen.
- Entfernen Sie vor dem Einschalten immer alle Einstellwerkzeuge.
- **ACHTUNG VOR STROMSCHLÄGEN!** Kontakt mit einer Spannungsführenden Leitung kann die ungeschützten Metallteile des Gerätes unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen. Dieses Gerät besitzt keine isolierende Grifffläche.
- Untersuchen Sie das Gerät vor Verwendung immer auf beschädigte Teile. Prüfen Sie auf Fehlfunktionen oder Blockierungen beweglicher Teile, Bruch von Teilen und auf andere Zustände, welche die Funktion des Werkzeuges beeinträchtigen können. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn der Schalter das Werkzeug nicht ein- und ausschalten kann. Lassen Sie defekte Teile vor der Verwendung immer reparieren!
- Halten Sie im Betrieb immer das Druckluftgerät fest, um ein Fallen des Gerätes bei plötzlichen und unerwarteten Bewegungen zu vermeiden.
- Befestigen Sie alle Zubehörteile korrekt an dem Gerät bevor Sie es an die Druckluftzufuhr anschließen.
- Beachten Sie auch die Anleitung für den Luftkompressor, der dieses Gerät betreibt.
- Legen Sie das Gerät immer erst ab, wenn es völlig zum Stillstand gekommen ist.
- Durch Dauerbetrieb oder schlechte Arbeitsbedingungen können Verletzungen an den Händen entstehen.
- Veränderungen an der inneren oder äußeren Konstruktion des Gerätes dürfen niemals vorgenommen werden. Dies hilft beim Vermeiden von Gefahren und Verletzungen.
- Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

2.2 PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Bleiben Sie stets wachsam, achten Sie auf Ihre Handlungen, wenn Sie das Gerät bedienen. Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten.
- Kleiden Sie sich sachgemäß. Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Arbeitsbereich immer sauber und gut beleuchtet ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht an Orten, an denen sich leicht entflammable Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.
- Halten Sie andere Personen und insbesondere Kinder während der Verwendung des Gerätes fern.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.

- Sorgen Sie beim Arbeiten für einen sicheren Stand.
- Pflegen Sie das Gerät jederzeit sorgfältig. Die Schneidwerkzeuge sollten immer scharf und sauber gehalten werden.
- Beachten Sie, dass das Gerät immer ausgeschaltet ist, bevor sie es an die Luftversorgung anschließen.
- Tragen Sie das Gerät niemals mit den Fingern am Schalter.
- **ACHTUNG!** Das Berühren der Klinge kann schwere Verletzungen zur Folge haben! Halten Sie Hände und Körper fern vom Schneidbereich, Verletzungsgefahr!
- Betätigen Sie das Gerät immer mit beiden Händen.
- Um Ihr Werkstück auf einer stabilen Arbeitsfläche zu befestigen, benutzen Sie Spann- oder andere Haltevorrichtungen. Festhalten des Werkstücks nur mit den Händen oder anderen Körperteilen ist instabil und kann zu Kontrollverlust und zu Verletzungen führen!

3.0 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

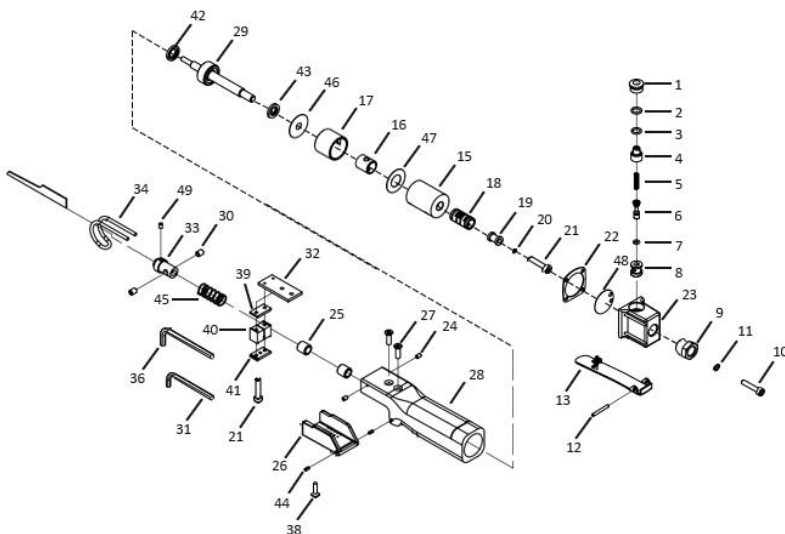
Diese Druckluft-Karosseriesäge ist ausgelegt zum Schneiden von Blechen, Aluminium und Kunststoff. Überschreiten Sie beim Schneiden nicht die maximale Schichtdicke von 1,5 mm, ansonsten kann Ihr Gerät beschädigt werden und es besteht Verletzungsgefahr! Verwenden Sie das Produkt nur für seinen vorgeschriebenen Zweck. Für entstandene Schäden aufgrund einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung. Jegliche Modifikation am Produkt kann die Sicherheit negativ beeinflussen, Gefahren verursachen und führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

Nur für den Hausgebrauch und nicht für gewerbliche Nutzung.

4.0 AUSPACKHINWEISE

Öffnen Sie den Karton und nehmen Sie das Produkt heraus. Prüfen Sie das Produkt nach dem Auspacken auf Vollständigkeit oder Beschädigungen. Spätere Reklamationen können nicht akzeptiert werden.

4.1 EXPLOSIONSZEICHNUNG



4.2 TEILELISTE

TEIL	BEZEICHNUNG	MENGE
1	Ventil-Schraube	1
2	O-Ring	1
3	O-Ring	1
4	Luftregler	1
5	Ventilfeder	1
6	Ventilschaft	1
7	O-Ring	1
8	Ventil-Buchse	1
9	Lufteinlass	1
10	Kopfschraube	4
11	Unterlegscheibe	4
12	Hebelstift	1
13	Gashebel	1
15	Ventilgehäuse	1
16	Buchse	1
17	Zylinder	1
18	Ventil-Hülse	1
19	Aktuator-Ventil	1
20	Unterlegscheibe	1
21	Kopfschraube	2
22	Dichtung	1
23	Ventilblock	1
24	Stellschraube	2
25	Buchse	2

26	Spannfutter-Abdeckung	1
27	Schraube	2
28	Gehäuse	1
29	Kolben-Baugruppe.	1
30	Stellschraube	2
31	Schraubenschlüssel (2 mm)	1
32	Leitplatte	1
33	Klingen-Futter	1
34	Klingenschutz (kurz)	1
36	Schraubenschlüssel (4 mm)	1
38	Schraube	1
39	Abdeckung Klingenführung oben	1
40	Klingen-Führung	2
41	Abdeckung Klingenführung unten	1
42	Stoßstange vorne	1
43	Stoßstange hinten	1
44	Haltestift	2
45	Feder	1
46	Dichtungsring	1
47	Dichtungsring	1
48	Dichtung	1
49	Stellschraube	1
50	Klingenschutz (lang)	1

4.3 ZUBEHÖR

- Sägeblatt (18 Zähne pro Zoll), 2x
- Sägeblatt (24 Zähne pro Zoll), 2x
- Sägeblatt (32 Zähne pro Zoll), 2x
- Anschlagbügel (lang), 1x
- Anschlagbügel (kurz), 1x
- Sechskant-Schlüssel (4mm), 1x
- Sechskant-Schlüssel (2mm), 1x
- Karosseriesäge, 1x
- Gewindestecknippel, 1x

5.0 BEDIENUNG

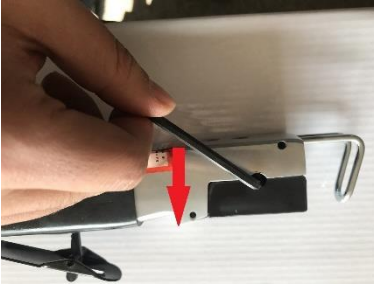
Beim Schneiden von Blechen muss die Winkelfläche des Anschlagbügels auf dem Blech aufliegen, so wird ein glatter Schnitt ermöglicht und das Klappern wird verringert.

1. Wenn das Sägeblatt sicher installiert ist, drücken Sie die Auslösesicherung nach vorne, sodass der Abzugshebel entschert ist. Um das Gerät zu aktivieren, drücken Sie den Abzugshebel.
2. Jetzt führen Sie das Gerät mit beiden Händen, um das Werkstück zu schneiden, üben Sie jedoch keinen übermäßigen Druck auf das Werkstück aus.

3. Lösen Sie nach dem Gebrauch den Abzugshebel und trennen Sie das Gerät von der Luftversorgung, um Unfälle zu unterbinden leiten Sie dann den Restdruck im Gerät sicher ab.

5.1 WERKZEUG WECHSELN

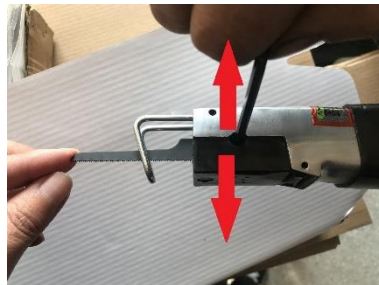
1. Lösen Sie die Schraube an beiden Seiten (Schraubenschlüssel im Zubehörpaket). Schrauben Sie nicht zu viel ab, sonst fällt die Schraube heraus und klemmt in das Spannfutter, dann müssen Sie den Futterdeckel (26) öffnen, um ihn zu reparieren.



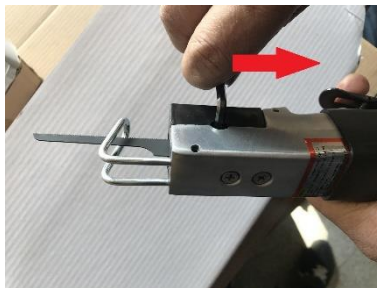
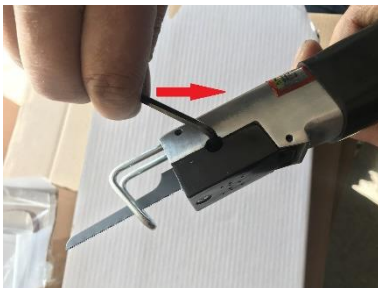
2. Führen Sie das Sägeblatt ein, bis es den Boden erreicht.



3. Wenn das Sägeblatt nicht bis zur Unterseite reicht, führen Sie bitte den Schraubenschlüssel in das Schraubenloch ein und bewegen Sie den Schraubenschlüssel auf und ab, um in der Zwischenzeit die Position des inneren Sägefutters (33) einzustellen, führen Sie das Sägeblatt ein, bis es den Boden erreicht.



4. Schrauben Sie beide seitlichen Spannschrauben fest, bis die Schraube das Sägeblatt auf jeder Seite berührt. (Einfach die Schraube gedrückt halten, das Sägeblatt ohne Druck berühren). Dann abwechselnd gleichmäßig schrauben, bis die Klinge eingespannt ist.



5. Arretieren Sie das Sägeblatt in der Mitte.

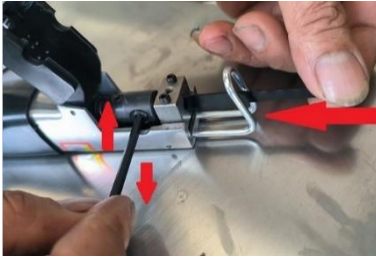
6. Wenn Sie die Luftzufuhr anschließen und den Sicherheitsauslöser drücken, sollte das Sägeblatt wie unten funktionieren (nicht schwingen), oder Sie sollten die obigen 5 Schritte wiederholen, bis es wie unten funktioniert.



Wenn Sie das Sägeblatt nicht wie oben beschrieben einsetzen können, sollten Sie die Schraube des Futterdeckels (38) lösen und den Futterdeckel (26) öffnen.



Versuchen Sie beim Einsetzen des Sägeblatts, indem Sie das Sägeblatt (33) mit einem Schraubenschlüssel nach oben und unten verstellen, bis das Sägeblatt sowohl durch das Sägefutter (33) als auch durch die Sägeblattführung (40) verläuft, versuchen Sie, den obigen Schritt 4 zu wiederholen, um die Sägeblattstübschraube festzuziehen, schließen Sie die Futterabdeckung, ziehen Sie die Schraube der Blattaabdeckung fest und wiederholen Sie den Vorgang über Schritt 5 und 6.



6.0 WARTUNGS- UND PFLEGEHINWEISE

Vor Wartungsarbeiten oder Kontrollmaßnahmen immer das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.

Prüfen Sie alle Teile auf Abnutzungserscheinungen. Bei Feststellungen von Mängeln, das Produkt nicht weiterverwenden. Lassen Sie Teile nur gegen Original-Ersatzteile von einem Fachmann austauschen, gemäß den Vorgaben des Herstellers. Durch mangelnde Pflege und Wartung kann das Gerät Schaden nehmen. Gefährliche Situationen können entstehen. Eine regelmäßige Wartung trägt zur Sicherheit des Produkts bei und erhöht die Lebensdauer.

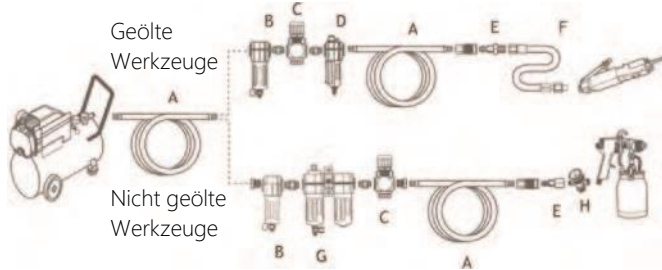
Weitere Hinweise:

- Trennen Sie das Gerät bei Wartungsarbeiten von der Druckluftversorgung.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und warmes Seifenwasser. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger oder Waschmittel, z. B. Bleichmittel können das Produkt beschädigen.
- Halten Sie das Gehäuse, den Lufteinlass und das Sägeblatt frei von Ablagerungen und Schmutz.
- Der Drehpunkt des Abzugshebels muss regelmäßig mit leichtem Maschinenöl gereinigt werden.
- Bevor der Schlauch für den Betrieb angeschlossen wird, geben sie stets 4 – 5 Tropfen Schmieröl für Druckluftwerkzeuge in den Druckluftanschluss. Dabei darf kein Reinigungsöl verwendet werden!
- Achten Sie vor jeder Verwendung darauf, dass der Anschlussbügel und das Sägeblatt richtig befestigt sind, ansonsten ziehen Sie die Stellschrauben nach!
- Der Filtereinsatz am Lufteinlass sollte bei regelmäßiger Verwendung wöchentlich gereinigt werden.

6.1 DRUCKLUFTANSCHLUSS

- **ACHTUNG: Zur Vermeidung von schweren Verletzungen durch Explosion:** Verwenden Sie ausschließlich saubere, trockene und geregelte Druckluft für den Betrieb dieses Gerätes! Kohlendioxid, Sauerstoff, brennbare Gase oder sonstige Flaschengase dürfen niemals als Energiequelle benutzt werden!
- Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme die Schutzkappe vom Lufteinlass.
- Da kein automatisches Öl-System verwendet wird, geben Sie vor jeder Verwendung etwas Schmieröl für Druckluftwerkzeuge in den Druckluftanschluss. Bei Dauereinsatz müssen jede Stunde einige Tropfen Öl hinzugefügt werden.

6.2 BELEGUNGSPLAN DES LUFTSYSTEMS



	BEZEICHNUNG	FUNKTION
A	Druckluftschlauch	Verbindet die Druckluftversorgung mit dem Gerät.
B	Filter	Verhindert, dass Schmutz und Kondensation dem Gerät oder Werkstück schaden.
C	Druckregler	Reguliert den Luftdruck des Gerätes.
D	Ölung (optional)	Schmiert das Druckluftwerkzeug.
E	Schnellkuppelungsadapter	Stellt schnelles Verbinden und Lösen sicher.
F	Führungsschlauch (optional)	Verlängert die Lebensdauer des Adapters.
G	Luftfilter/Lufttrockner (optional)	Schützt das Werkstück vor Wasserdampf.
H	Luftreguliertventil (optional)	Zur Feinabstimmung des Luftstroms am Gerät.

- Beachten Sie, dass der benutzte Kompressor die richtige Leistung für das Druckluftwerkzeug hat → CFM
- Der maximale Luftdruck des Gerätes darf während der Verwendung nicht überschritten werden. Durch zu großen Luftdruck und unsaubere Luft wird der Verschleiß des Werkzeugs möglicherweise beschleunigt.
- Der Lufttank sollte täglich entleert werden. Wasser in der Leitung kann in das Werkzeug eindringen und es beschädigen.
- Verwenden Sie immer geeignete Schläuche und Schlauchverbinder. Es ist nicht empfehlenswert, den Schnellkuppeladapter direkt mit dem Gerät zu verbinden, da es sonst durch Vibration zur Abkopplung kommen kann. Zum Verbinden sollte ein Führungsschlauch verwendet werden.
- Die Schläuche sollten von Hitze, Öl sowie scharfen Kanten ferngehalten werden. Überprüfen Sie vor jeder Verwendung auf Verschleiß und versichern Sie sich, dass die Verbindungen sicher sind.

7.0 FEHLERBESEITIGUNG

Problem	mögliche Ursache	Lösung
Leistung vermindert	Nicht genügend Luftdruck/Luftstrom.	Überprüfen Sie auf lose Verbindungen und achten Sie darauf, dass ein ausreichender Luftstrom (CFM) am Lufteinlass mit dem geforderten Druck besteht.
	Abzugshebel blockiert	Reinigen Sie den Bereich um den Abzugshebel.
	Fehlerhafte/ungenügende Schmierung	Schmieren mit Öl für Druckluftwerkzeuge (s. Anweisungen)
	Luftleck durch lockeres Gehäuse	Prüfen, ob Gehäuse richtig montiert und dicht ist.
	Mechanismus verunreinigt	Mechanismus von einem Techniker reinigen lassen. Installieren Sie den Filter im Luftsysteem (s. „Belegungsplan des Luftsystems“ unter „Anschluss“)
Gehäuse erwärmt sich während des Betriebs	Ungenügende/fehlerhafte Schmierung	Schmieren mit Öl für Druckluftwerkzeuge (s. Anweisungen)
	Teile verschlissen	Überprüfung des internen Mechanismus von einem Techniker, ggf. Austausch von Teilen
Schwere Luftleckage	Gehäuse locker	Anziehen der Gehäuseeinheit. Kann das Gehäuse nicht richtig angezogen werden, sind innere Teile möglicherweise falsch ausgerichtet.
	Ventil oder Gehäuse beschädigt	Ersatz beschädigter Teile
	Ventil schmutzig/verschlissen/beschädigt	Reinigung der Ventileinheit

8.0 TECHNISCHE DATEN

Artikel-Nr.	102748
Modell-Nr.	DBDL005
Max. Arbeitsdruck	6,3 bar
Anschluss	1/4"
Hubfrequenz	8500 SPM
Max. Hubfrequenz	9000 SPM
Luftverbrauch	340 l/min
Arbeitsluftdruck	6 bar
Durchschnittlicher Luftverbrauch	340 l/min
Hublänge	9,5 mm
Schnittleistung bei Stahl	1,5 mm

9.0 ENTSORGUNG

Am Ende der langen Lebensdauer Ihres Artikels führen Sie bitte die wertvollen Rohstoffe einer fachgerechten Entsorgung zu, so dass ein ordnungsgemäßes Recycling stattfinden kann. Sollten Sie sich nicht sicher sein, wie Sie am besten vorgehen, helfen die örtlichen Entsorgungsbetriebe oder Wertstoffhöfe gerne weiter.

INSTRUCTIONS

Dear Customer,

Thank you for choosing our product. You have made the right choice by purchasing one of our brand products. Our products are regularly inspected to ensure that they meet the desired high quality standards and, of course, always comply with the stringent requirements of the European Union.

CONTENTS

1.0 SYMBOLS.....	13
2.0 SAFETY INFORMATION	14
2.1 GENERAL SAFETY INFORMATION RELATING TO USE	14
2.2 PERSONAL SAFETY	15
3.0 INTENDED USE	16
4.0 UNPACKING INFORMATION.....	16
4.1 EXPLODED-VIEW DRAWING	16
4.2 PARTS LIST.....	16
4.3 ACCESSORIES	17
5.0 OPERATION.....	17
5.1 CHANGING TOOLS	18
6.0 MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS.....	20
6.1 COMPRESSED AIR CONNECTION.....	20
6.2 AIR SYSTEM LAYOUT	21
7.0 TROUBLESHOOTING	22
8.0 TECHNICAL DATA.....	22
9.0 DISPOSAL	22

1.0 SYMBOLS



READ THE USER INSTRUCTIONS. IMPORTANT INFORMATION. KEEP IN A SAFE PLACE FOR FUTURE USE!

Please read these instructions carefully and thoroughly before using the product for the first time. Keep these instructions for future reference. Should you pass the product on in future, make sure that you also include these instructions.



CAUTION! POTENTIAL DANGER!

Observe the safety information and set-up instructions to avoid any risk of injury or damage to the product.



RISK OF SUFFOCATION!

Keep small parts and packaging material out of the reach of children!



PRODUCT MODIFICATION

Never make modifications to the product! Modifications will invalidate the warranty and may make the product unsafe or, in the worst-case scenario, dangerous.



CAUTION!

The product is not a toy and should not be handled by children.



DECLARATION OF CONFORMITY

This product conforms to the requirements of the applicable European and national regulations. Corresponding declarations and documents are available from the manufacturer.



WEAR EAR DEFENDERS!

Wear ear defenders when using the device.



WEAR GOGGLES!

Wear goggles when using the device.



WEAR PROTECTIVE GLOVES!

Wear protective gloves when using the device.



WEAR RESPIRATORY PROTECTION!

Wear respiratory protection when using the device.



CAUTION: OPERATE USING LUBRICATED AIR ONLY!

Add a few drops of lubrication oil to the compressed air connection before every use.

2.0 SAFETY INFORMATION

2.1 GENERAL SAFETY INFORMATION RELATING TO USE

- To avoid danger in the event of damage to the device, please contact our Customer Service team or send the device to one of our authorised service centres for repair. Do not attempt to replace parts without our authorisation.
- **CAUTION!** Read all of the safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in injury.
- Make sure that no water can get into the device. Never immerse the device in water or other liquids. Never expose it to rain.
- Do not use the device if it has previously been dropped.
- Do not use the device if there are visible signs of damage.
- This device is not intended for use by people (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have received instructions from such a person on how to use the device. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The device should never be used by anyone unfamiliar with the device or its instructions.
- Keep children and other people away while you are operating the item. Distractions may lead to loss of control.

- **CAUTION!** Do not use blunt or cracked saw blades – risk of injury!
- **CAUTION!** Never exceed the maximum air pressure, this can damage the device and accessories and can lead to injury!
- Before use, make sure that the compressed air supply and all connections and hoses are in good condition. Compressed air must be supplied dry, pure, at the correct pressure and without leakage losses. Otherwise, the device must not be used.
- Never use any other source of compressed air, such as oxygen or acetylene.
- Always remove any adjustment tools before switching on the device.
- **BEWARE OF ELECTRIC SHOCKS!** Contact with a live cable can energise the unprotected metal parts of the device and lead to an electric shock. This device does not have an insulating grip surface.
- Always inspect the device for damaged parts before use. Check for malfunctions or blockages of moving parts, breakage of parts and other issues that may affect the function of the tool. Do not use the tool if the switch cannot turn the tool on and off. Always have defective parts repaired before use!
- Always hold the compressed air device firmly during operation to avoid dropping the device in the event of sudden and unexpected movements.
- Attach all accessories to the device correctly before connecting it to the compressed air supply.
- Also refer to the instructions for the air compressor that powers this device.
- Always wait until the device has come to a complete stop before putting it down.
- Continuous operation or poor working conditions can cause injuries to the hands.
- No changes should ever be made to the internal or external design of the device. This helps to avoid hazards and injuries.
- When the device is not in use, keep it out of the reach of children.

2.2 PERSONAL SAFETY

- Stay alert at all times, and always pay attention to what you are doing while operating the device. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Avoid unintentional start-up.
- Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery and long hair can get caught in moving parts.
- Make sure your workspace is always clean and well-lit.
- Do not use the device in places where there are highly flammable liquids, gases or dusts.
- Keep other people, especially children, away while using the device.
- Do not overload the device.
- Ensure a secure footing while working.
- Maintain the device carefully at all times. The cutting tools should always be kept sharp and clean.
- Always make sure that the device is switched off before connecting it to the air supply.
- Never carry the device with your fingers on the switch.
- **CAUTION!** Touching the blade can result in serious injuries! Keep hands and body away from the cutting area – risk of injury!
- Always operate the device with both hands.

- To attach your workpiece to a stable work surface, use clamping devices or other holding devices. Holding the workpiece using solely your hands or other parts of your body is unstable and can lead to loss of control or injury!

3.0 INTENDED USE

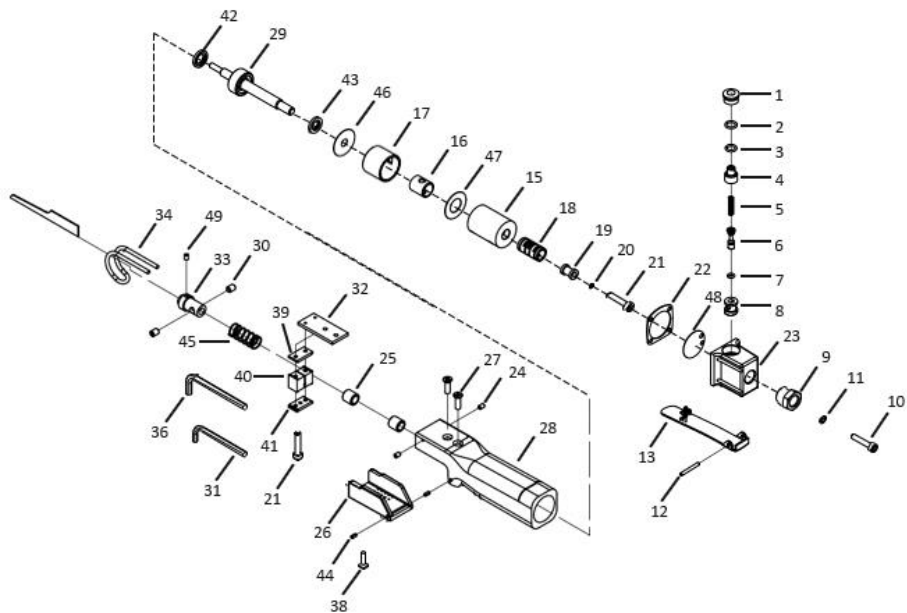
This compressed air body saw is designed for cutting sheet metal, aluminium and plastic. When cutting, do not exceed the maximum layer thickness of 1.5 mm, otherwise your device may be damaged and there is a risk of injury! Use the product only for its intended purpose. The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use. Any modification to the product may negatively impact safety, cause hazards and invalidate the warranty.

Only suitable for domestic use. Not for commercial use.

4.0 UNPACKING INFORMATION

Open the box and remove the product. After unpacking, check the product for damage and make sure that it is complete. Subsequent complaints cannot be accepted.

4.1 EXPLODED-VIEW DRAWING



4.2 PARTS LIST

PAR T	NAME	QUAN- TITY
1	Valve screw	1
2	O-ring	1
3	O-ring	1
4	Air flow controller	1

5	Valve spring	1
6	Valve shaft	1
7	O-ring	1
8	Valve socket	1
9	Air inlet	1
10	Capscrew	4

11	Washer	4
12	Lever pin	1
13	Gas lever	1
15	Valve housing	1
16	Socket	1
17	Cylinder	1
18	Valve sleeve	1
19	Actuator valve	1
20	Washer	1
21	Capscrew	2
22	Seal	1
23	Valve block	1
24	Adjusting screw	2
25	Socket	2
26	Chuck cover	1
27	Screw	2
28	Housing	1
29	Piston assembly	1
30	Adjusting screw	2

31	Wrench (2mm)	1
32	Guide plate	1
33	Blade chuck	1
34	Blade protector (short)	1
36	Wrench (4mm)	1
38	Screw	1
39	Top blade guide cover	1
40	Blade guide	2
41	Bottom blade guide cover	1
42	Front buffer bar	1
43	Rear buffer bar	1
44	Retaining pin	2
45	Spring	1
46	Washer	1
47	Washer	1
48	Seal	1
49	Adjusting screw	1
50	Blade protector (long)	1

4.3 ACCESSORIES

- Saw blade (with 18 teeth), 2x
- Saw blade (with 24 teeth), 2x
- Saw blade (with 32 teeth), 2x
- Stop bracket (long), 1x
- Stop bracket (short), 1x
- Hexagon wrench (4 mm), 1x
- Hexagon wrench (2 mm), 1x
- Body saw, 1x
- Threaded plug nipple, 1x

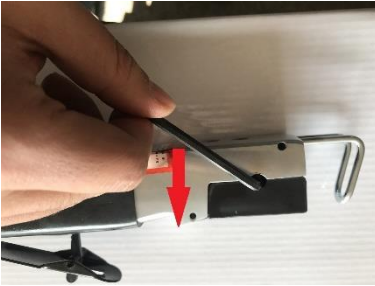
5.0 OPERATION

When cutting sheet metal, the angular surface of the stop bracket must rest on the sheet metal to enable a smooth cut and reduce rattling.

1. When the saw blade is securely installed, push the release lock forwards so that the trigger lever is released. Press the trigger lever to activate the device.
2. Now guide the device with both hands to cut the workpiece, but do not apply excessive pressure to the workpiece.
3. After use, release the trigger lever and disconnect the device from the air supply, then safely dissipate the residual pressure in the device to prevent accidents.

5.1 CHANGING TOOLS

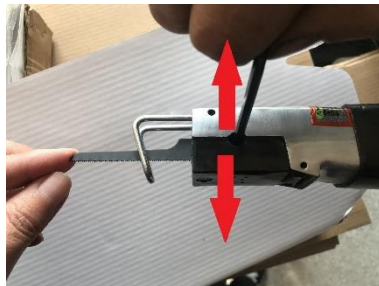
1. Loosen the screw on both sides (wrench in the accessory package). Do not unscrew too much, otherwise the screw will fall out and jam in the chuck, then you will have to open the chuck lid (26) to repair it.



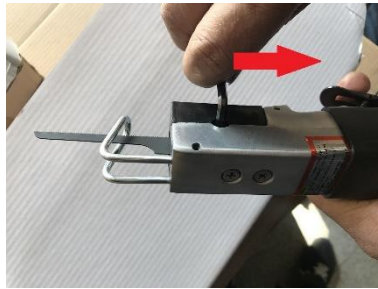
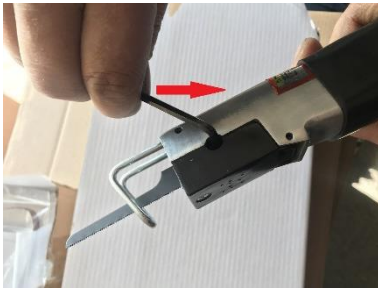
2. Insert the saw blade until it reaches the bottom.



3. If the saw blade does not reach the bottom, insert the wrench into the screw hole and move the wrench up and down to adjust the position of the inner saw chuck (33), then insert the saw blade until it reaches the bottom.



4. Screw both side tension screws tight until the screw touches the saw blade on each side. (Simply hold the screw down, touch the saw blade without pressure). Then screw evenly on an alternating basis until the blade is clamped.



5. Lock the saw blade in the middle.

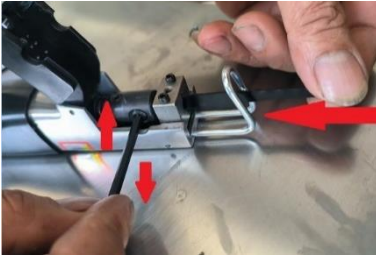
6. When you plug in the air supply and press the safety release, the saw blade should work as described below (not vibrating). If not, you should repeat the five steps above until it works as outlined below.



If you cannot use the saw blade as described above, you should loosen the screw of the chuck lid (38) and open the chuck lid (26).



When inserting the saw blade, adjust the saw blade (33) up and down with a wrench until the saw blade passes through both the saw chuck (33) and the saw blade guide (40). Try to repeat step 4 above to tighten the saw blade piece screw, close the chuck cover, tighten the screw of the blade cover, and repeat steps 5 and 6 of the process.



6.0 MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS

Always switch off the device and unplug the mains plug before carrying out maintenance or inspection work.

Check all of the parts for signs of wear. Do not continue to use the product if you find any defects. Parts should only be replaced with original spare parts, and by an expert, in accordance with the manufacturer's specifications. A lack of care and maintenance can damage the device. Dangerous situations can arise. Regular maintenance helps to ensure the safety of the product and increases its service life.

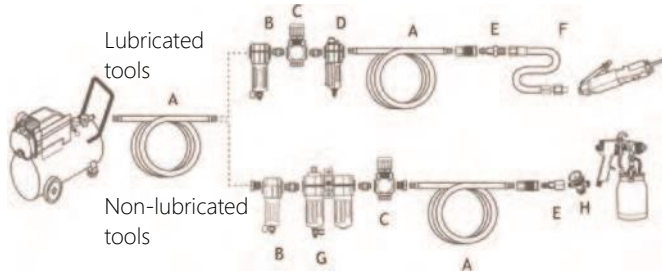
Other information:

- Disconnect the device from the compressed air supply before any maintenance work.
- Use a cloth and warm soapy water for cleaning the housing. Do not use cleaners or detergents containing solvents; substances such as bleach can damage the product.
- Keep the housing, air intake, and saw blade free from debris and dirt.
- The pivot point of the trigger lever must be cleaned regularly with light machine oil.
- Before the hose is connected for operation, always add 4 to 5 drops of lubricating oil for pneumatic tools to the compressed air connection. Cleaning oil should not be used!
- Before each use, make sure that the connection bracket and the saw blade are correctly secured, otherwise tighten the adjusting screws!
- The filter insert on the air inlet should be cleaned weekly if used regularly.

6.1 COMPRESSED AIR CONNECTION

- **ATTENTION: To prevent serious injuries caused by explosion:** Only use clean, dry and controlled compressed air for the operation of this device! Carbon dioxide, oxygen, flammable gases or other cylinder gases must never be used as an energy source!
- Remove the protective cap from the air inlet before initial use.
- Since no automatic oil system is used, add some lubricating oil for pneumatic tools to the compressed air connection before each use. In case of continuous use, a few drops of oil should be added hourly.

6.2 AIR SYSTEM LAYOUT



	NAME	FUNCTION
A	Compressed air hose	Connect the compressed air supply to the device.
B	Filter	Prevents dirt and condensation from damaging the device or workpiece.
C	Pressure regulator	Regulates the device's compressed air.
D	Lubrication (optional)	Lubricates the pneumatic tool.
E	Quick-coupling adapter	Ensures fast connection and disconnection.
F	Guide hose (optional)	Extends the lifespan of the adapter.
G	Air filter/air dryer (optional)	Protects the workpiece from steam.
H	Air regulating valve (optional)	For fine-tuning the airflow on the device.

- Make sure that the compressor used has the right power for the pneumatic tool → CFM
- The maximum air pressure of the device must not be exceeded during use. Excessive air pressure and unclean air may accelerate the wear of the tool.
- The air tank should be emptied daily. Water in the pipe can penetrate the tool and damage it.
- Always use appropriate hoses and hose connectors. Connecting the quick coupling adapter directly to the device is not recommended because vibration may cause it to disconnect. A guide hose should be used to connect.
- The hoses should be kept away from heat, oil and sharp edges. Check for wear and tear before each use and make sure the connections are secure.

7.0 TROUBLESHOOTING

Problem	Potential cause	Solution
Reduced performance	Not enough air pressure/airflow.	Check for loose connections and make sure there is sufficient airflow (CFM) at the air inlet at the required pressure.
	Trigger lever blocked	Clean the area around the trigger lever.
	Faulty/insufficient lubrication	Lubricate with oil for pneumatic tools (see instructions)
	Air leak due to loose housing	Check that the housing is properly assembled and airtight.
	Mechanism dirty	Have the mechanism cleaned by a technician. Install the filter in the air system (see Layout of air system under Connection)
Housing heats up during operation	Insufficient/faulty lubrication	Lubricate with oil for pneumatic tools (see instructions)
	Parts worn	Have the internal mechanism checked by a technician, replace parts if necessary
Severe air leakage	Housing loose	Tighten the housing unit. If the housing cannot be tightened properly, internal parts may be misaligned.
	Valve or housing damaged	Replace damaged parts
	Valve dirty/worn/damaged	Clean the valve unit

8.0 TECHNICAL DATA

Item no.	102748
Model no.	DBDL005
Max. working pressure	6.3 bar
Connection	1/4"
Stroke frequency	8500 SPM
Max. stroke frequency	9000 SPM
Air consumption	340 l/min
Working air pressure	6 bar
Average air consumption	340 l/min
Stroke length	9.2 mm
Cutting power for steel	1.5 mm

9.0 DISPOSAL

At the end of your item's long service life, please dispose of the valuable raw materials properly so that suitable recycling can take place. If you are not sure how best to proceed, local waste disposal companies or recycling centres will be happy to help.

NOTICE D'UTILISATION

Chère cliente, Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Vous avez fait le bon choix en achetant l'un des articles de notre marque. Nos produits sont soumis à des contrôles réguliers et répondent naturellement aux exigences strictes de l'Union européenne afin d'offrir le haut niveau de qualité dont nous souhaitons vous faire profiter.

TABLE DES MATIÈRES

1.0 SYMBOLES	23
2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ	24
2.1 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ CONCERNANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL	24
2.2 SÉCURITÉ PERSONNELLE	25
3.0 UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU	26
4.0 CONSIGNES DE DÉBALLAGE	26
4.1 VUE ÉCLATÉ	26
4.2 LISTE DES PIÈCES	27
4.3 ACCESSOIRES	27
5.0 UTILISATION	27
5.1 REMPLACEMENT DE L'APPAREIL	28
6.0 CONSIGNES DE MAINTENANCE ET D'ENTRETIEN	30
6.1 RACCORD D'AIR COMPRIMÉ	30
6.2 PLAN D'OCCUPATION DU SYSTÈME D'AIR	31
7.0 RÉOLUTION DES PANNES	32
8.0 DONNÉES TECHNIQUES	32
9.0 ÉLIMINATION	33

1.0 SYMBOLES



VEUILLEZ LIRE LA NOTICE D'UTILISATION. INFORMATIONS IMPORTANTES. CONSERVEZ-LA POUR TOUTE UTILISATION ULTÉRIEURE !

Veillez lire la notice attentivement et dans son intégralité avant la première utilisation. Conservez-la afin de pouvoir vous y reporter par la suite. Si vous deviez un jour transmettre le produit à une autre personne, veillez à lui donner également la notice.



ATTENTION ! DANGER POTENTIEL !

Respectez les consignes de sécurité et la notice de montage afin d'éviter tout risque de blessures ou d'endommagements du produit.



RISQUE D'ASPHYXIE !

Conservez les petites pièces et les emballages hors de portée des enfants !



MODIFICATION DU PRODUIT

N'apportez jamais de modifications au produit ! Toute modification entraîne l'annulation de la garantie et peut rendre l'utilisation du produit risquée, voire dangereuse, dans le pire des cas.



ATTENTION !

Ce produit n'est pas un jouet. Il doit être tenu hors de portée des enfants.



MARQUE DE CONFORMITÉ

Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Les déclarations et documents correspondants sont déposés auprès du fabricant.



PORT DE PROTECTIONS AUDITIVES OBLIGATOIRE !

Portez des protections auditives lorsque vous utilisez l'appareil.



PORT DE LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE !

Portez des lunettes de protection lorsque vous utilisez l'appareil.



PORT DE GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE !

Portez des gants de protection lorsque vous utilisez l'appareil.



PORT DU MASQUE OBLIGATOIRE !

Portez un masque lorsque vous utilisez l'appareil.



ATTENTION, NE FONCTIONNE QU'AVEC DE L'AIR LUBRIFIÉ !

Avant chaque utilisation, versez quelques gouttes d'huile lubrifiante dans le raccord d'air comprimé.

2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ CONCERNANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL

- Pour éviter les risques lorsque l'appareil est endommagé, adressez-vous au service client ou envoyez l'appareil à l'un de nos centres après-vente agréés en vue de son remplacement. N'essayez pas de procéder à un échange sans notre autorisation.
- **ATTENTION !** Lisez l'intégralité des consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner des blessures.
- Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer dans l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le laissez jamais sous la pluie.
- N'utilisez pas l'appareil s'il a subi une chute.
- N'utilisez pas l'appareil s'il présente des signes visibles d'endommagement.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) qui auraient des facultés physiques, sensorielles, ou mentales diminuées ou qui ne possèderaient pas l'expérience et les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou reçoivent de cette dernière des instructions sur l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- L'appareil ne doit jamais être utilisé par des personnes qui ne maîtrisent pas l'appareil ou ses consignes.
- Tenez les enfants et les autres personnes éloignées tant que l'appareil est en cours d'utilisation. Les distractions peuvent provoquer une perte de contrôle.
- **ATTENTION !** N'utilisez pas de lame de scie émoussée ou fissurée, risque de blessure !
- **ATTENTION !** Ne dépassez jamais la pression d'air maximale, cela peut entraîner des défauts de l'appareil et des accessoires, et peut provoquer des blessures !
- Avant toute utilisation, veillez à ce que l'alimentation en air comprimé ainsi que tous les raccords et flexibles soient en bon état. L'air comprimé fourni doit être sec, pur, à la pression correcte et sans fuite. Dans le cas contraire, l'appareil ne doit pas être utilisé.
- N'utilisez jamais une autre source d'air comprimé, par exemple l'oxygène ou l'acétylène.
- Retirez toujours tout outil de réglage ou clé avant de mettre l'appareil sous tension.
- **ATTENTION AUX DÉCHARGES ÉLECTRIQUES !** Le contact avec une conduite sous tension peut mettre sous tension les parties métalliques non protégées de l'appareil et entraîner une décharge électrique. Cet appareil ne possède pas de surface de préhension isolante.
- Avant l'utilisation, vérifiez qu'aucune pièce de l'appareil ne soit endommagée. Vérifiez qu'il n'y a pas de dysfonctionnement ou de blocage des pièces mobiles, de rupture de pièces ou d'autres conditions susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil. N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne peut pas l'allumer ou l'éteindre. Faites toujours réparer les pièces défectueuses avant l'utilisation !
- Pendant l'utilisation, tenez toujours fermement l'appareil pneumatique afin d'éviter qu'il ne tombe en cas de mouvements brusques et inattendus.
- Fixez tous les accessoires correctement sur l'appareil avant de le brancher à l'alimentation en air comprimé.
- Consultez également les instructions du compresseur d'air qui permet de faire fonctionner cet appareil.
- Ne posez jamais l'appareil avant qu'il ne soit complètement à l'arrêt.
- Une utilisation continue ou de mauvaises conditions de travail peuvent entraîner des blessures aux mains.
- Ne modifiez jamais la structure interne ou externe de l'appareil. Cela permet d'éviter des risques et des blessures.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, veuillez le conserver hors de portée des enfants.

2.2 SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Soyez vigilant en permanence, soyez attentif dans vos manipulations lorsque vous utilisez l'appareil. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogue, d'alcool ou de médicaments.
- Évitez toute mise en route accidentelle.
- Portez une tenue adaptée. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez les cheveux, vêtements et gants éloignés des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- Veillez à ce que votre zone de travail soit toujours propre et bien éclairée.
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières facilement inflammables.
- Tenez les autres personnes, et en particulier les enfants, à distance pendant l'utilisation de l'appareil.

- Ne surchargez pas le produit.
- Veillez à avoir une position stable lorsque vous travaillez.
- Prenez grand soin de l'appareil. Les outils de coupe doivent toujours être affûtés et propres.
- Veillez à ce que l'appareil soit toujours hors tension avant de le raccorder à l'alimentation pneumatique.
- Ne transportez jamais l'appareil avec les doigts sur l'interrupteur.
- **ATTENTION !** Tout contact avec la lame peut entraîner des blessures graves ! Gardez les mains et le corps à distance de la zone de coupe, risque de blessure !
- Actionnez toujours l'appareil avec les mains.
- Pour fixer votre pièce à usiner sur une surface de travail stable, utilisez des dispositifs de serrage ou d'autres dispositifs de maintien. Tenez la pièce uniquement avec les mains ou d'autres parties du corps, toute instabilité peut entraîner une perte de contrôle et des blessures !

3.0 UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

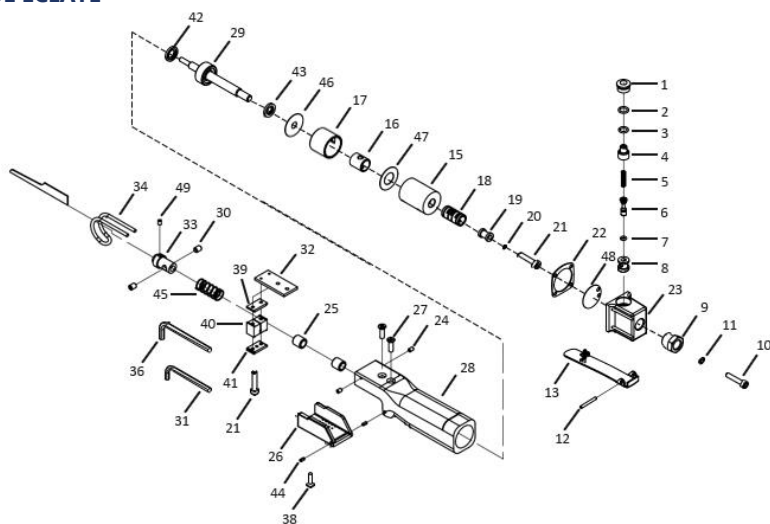
Cette scie à carrosserie pneumatique est conçue pour la découpe de tôle, d'aluminium et de plastique. Lors de la découpe, ne dépassez pas l'épaisseur maximale de 1,5 mm, autrement, votre appareil peut être endommagé et vous risquez de vous blesser ! N'utilisez pas ce produit pour un usage autre que celui prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dégât causé en raison d'une utilisation non conforme. Toute modification apportée au produit peut avoir des conséquences négatives en matière de sécurité et engendrer des risques et entraîne l'annulation de la garantie.

Ce produit a uniquement été conçu pour un usage domestique et non pour un usage commercial.

4.0 CONSIGNES DE DÉBALLAGE

Ouvrez le carton et retirez l'article. Une fois le produit déballé, vérifiez qu'il ne présente pas de dégâts et qu'il est complet. Aucune réclamation formulée tardivement ne sera acceptée.

4.1 VUE ÉCLATÉ



4.2 LISTE DES PIÈCES

PIÈCE	DÉSIGNATION	QUAN- TITÉ
1	Vis de soupape	1
2	Joint torique	1
3	Joint torique	1
4	Régulateur d'air	1
5	Ressort de soupape	1
6	Tige de soupape	1
7	Joint torique	1
8	Douille de soupape	1
9	Entrée d'air	1
10	Vis de tête	4
11	Rondelle	4
12	Goupille	1
13	Commande des gaz	1
15	Boîtier de soupape	1
16	Prise	1
17	Cylindre	1
18	Manchon de soupape	1
19	Vanne d'actionneur	1
20	Rondelle	1
21	Vis de tête	2
22	Joint	1
23	Bloc de soupapes	1
24	Vis de réglage	2
25	Prise	2
26	Capot de mandrin	1

27	Vis	2
28	Boîtier	1
29	Ensemble de pistons	1
30	Vis de réglage	2
31	Clé de serrage (2 mm)	1
32	Plaque de guidage	1
33	Mandrin de lame	1
34	Protection de lame (courte)	1
36	Clé de serrage (4 mm)	1
38	Vis	1
39	Capot du guide-lame supérieur	1
40	Guide-lame	2
41	Capot du guide-lame inférieur	1
42	Bielle de poussée avant	1
43	Bielle de poussée arrière	1
44	Goupille de retenue	2
45	Ressort	1
46	joint d'étanchéité	1
47	joint d'étanchéité	1
48	Joint	1
49	Vis de réglage	1
50	Protection de lame (longue)	1

4.3 ACCESSOIRES

- Lame de scie (à 18 dents), 2x
- Lame de scie (à 24 dents), 2x
- Lame de scie (à 32 dents), 2x
- Étrier de butée (long), 1x
- Étrier de butée (court), 1x
- Clé hexagonale (4 mm), 1x
- Clé hexagonale (2 mm), 1x
- Scie à carrosserie, 1x
- Raccord fileté, 1x

5.0 UTILISATION

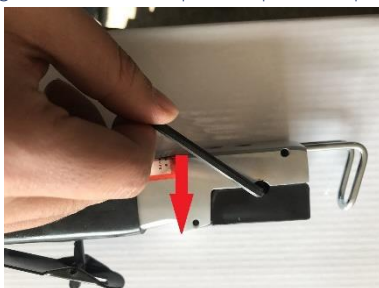
Lors de la découpe de tôles, la surface angulaire de l'étrier de butée doit reposer sur la tôle, afin d'obtenir une coupe lisse et de limiter le cliquetis.

1. Lorsque la lame de scie est bien installée, poussez la sécurité de déclenchement vers l'avant, de manière à ce que la gâchette soit déverrouillée. Pour activer l'appareil, appuyez sur la gâchette.

2. Puis guidez l'appareil avec les deux mains pour découper la pièce, sans exercer de pression excessive sur la pièce.
3. Après utilisation, relâchez la gâchette et débranchez l'appareil de l'alimentation en air, afin d'éviter tout accident, puis évacuez en toute sécurité la pression résiduelle dans l'appareil.

5.1 REMPLACEMENT DE L'APPAREIL

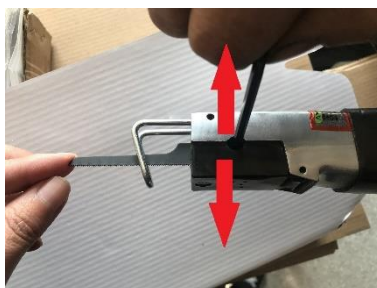
1. Desserrez la vis des deux côtés (clé de serrage fourni dans le pack d'accessoires). Ne dévissez pas trop afin d'éviter que la vis ne chute et ne se bloque dans le capot de mandrin, vous obligeant à ouvrir le capot (26) pour le réparer.



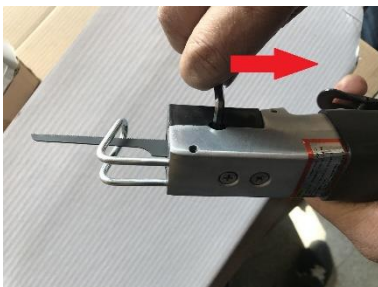
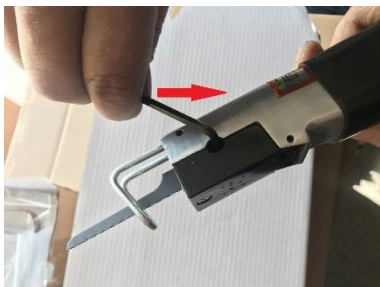
2. Insérez la lame de scie jusqu'à ce qu'elle atteigne le fond.



3. Si la lame de scie n'atteint pas la partie inférieure, veuillez insérer la clé dans le trou de vis et la déplacer de haut en bas pour régler la position du mandrin de scie intérieur (33), insérez la lame de scie jusqu'à ce qu'elle atteigne le fond.



4. Vissez les deux vis latérales jusqu'à ce que la vis soit en contact avec la lame de scie de chaque côté. (Il suffit de maintenir la vis enfoncée et de toucher la lame de scie sans exercer de pression). Serrez ensuite les vis en alternance, de manière régulière, jusqu'à ce que la lame soit serrée.



5. Bloquez la lame de scie au centre.



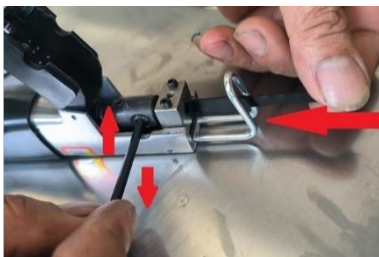
6. Si vous branchez l'alimentation en air et appuyez sur la gâchette de sécurité, la lame de scie doit fonctionner comme ci-dessous (ne pas osciller), sinon répétez les 5 étapes ci-dessus jusqu'à ce qu'elle fonctionne de la manière ci-dessous.



Si vous ne pouvez pas insérer la lame de scie comme décrit ci-dessus, vous devez desserrer la vis du capot du mandrin (38) et l'ouvrir (26).



Lors de la mise en place de la lame, essayez de déplacer la lame (33) vers le haut et vers le bas à l'aide d'une clé, jusqu'à ce que la lame passe à la fois par le mandrin de la scie (33) et par le guide-lame (40), tentez de répéter l'étape 4 ci-dessus pour serrer la vis de la lame, fermer le couvercle du mandrin, serrer la vis du couvercle de la lame et répéter l'opération sur les étapes 5 et 6.



6.0 CONSIGNES DE MAINTENANCE ET D'ENTRETIEN

Avant les travaux de maintenance ou les mesures de contrôle, éteignez toujours l'appareil et ôtez la fiche d'alimentation.

Vérifiez toutes les pièces afin de vous assurer qu'elles ne présentent pas de traces d'usure. Si vous constatez des défauts, cessez d'utiliser le produit. Les pièces doivent uniquement être remplacées par des pièces de rechange d'origine et l'opération doit être réalisée exclusivement par un professionnel conformément aux consignes du fabricant. L'appareil peut se détériorer s'il n'est pas suffisamment entretenu. Cela peut entraîner des risques. Un entretien régulier contribue à la sûreté du produit et augmente sa durée de vie.

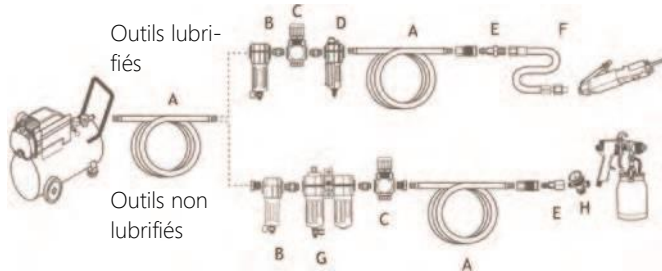
Autres consignes :

- Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé lors des travaux de maintenance.
- Utilisez un chiffon et de l'eau chaude savonneuse pour nettoyer le boîtier. N'utilisez pas de détergents ou de nettoyants à base de solvant, p. ex. de l'eau de Javel, qui pourraient endommager le produit.
- Maintenez le boîtier, l'entrée d'air et la lame de scie exempts de débris et de saletés.
- Le point de pivot de la gâchette doit être nettoyé régulièrement avec de l'huile légère pour machine.
- Avant de raccorder le tuyau pour l'utilisation, ajoutez toujours 4 à 5 gouttes d'huile lubrifiante pour outils pneumatiques dans le raccord d'air comprimé. Ne pas utiliser d'huile de nettoyage !
- Avant chaque utilisation, veillez à ce que l'étrier de raccordement et la lame de scie soient correctement fixés, autrement, resserrez les vis de réglage !
- En cas d'utilisation régulière, l'élément filtrant de l'entrée d'air doit être nettoyé toutes les semaines.

6.1 RACCORD D'AIR COMPRIMÉ

- **ATTENTION : Pour éviter toute blessure grave due à une explosion :** Utilisez exclusivement de l'air comprimé propre, sec et régulé pour le fonctionnement de cet appareil ! Ne jamais utiliser de dioxyde de carbone, d'oxygène, de gaz inflammables ou tout autre gaz en bouteille comme source d'énergie !
- Avant la mise en service, retirez le capot de protection de l'entrée d'air.
- Puisqu'aucun système d'huile automatique n'est utilisé, avant chaque utilisation, ajoutez un peu d'huile lubrifiante pour outils pneumatiques dans le raccord d'air comprimé. En cas d'utilisation prolongée, ajouter quelques gouttes d'huile toutes les heures.

6.2 PLAN D'OCCUPATION DU SYSTÈME D'AIR



	DÉSIGNATION	FONCTION
A	Flexible d'air comprimé	Raccorde l'alimentation en air comprimé à l'appareil.
B	Filtre	Empêche que l'appareil ou la pièce à usiner ne soit endommagé par la saleté et la condensation.
C	Régulateur de pression	Règle la pression d'air de l'appareil.
D	Lubrification (en option)	Lubrifie l'outil pneumatique.
E	Adaptateur de raccord rapide	Assure une connexion et une déconnexion rapides.
F	Tuyau de guidage (en option)	Prolonge la durée de vie de l'adaptateur.
G	Filtre à air/sécheur d'air (en option)	Protège la pièce à usiner de la vapeur d'eau.
H	Vanne de régulation d'air (en option)	Pour un réglage précis du flux d'air sur l'appareil.

- Veillez à ce que le compresseur utilisé ait la bonne puissance pour l'outil pneumatique → CFM
- La pression d'air maximale de l'appareil ne doit pas être dépassée pendant l'utilisation. Une pression d'air trop élevée et un air non propre peuvent accélérer l'usure de l'outil.
- Le réservoir d'air doit être purgé quotidiennement. L'eau présente dans la conduite peut s'infiltrer dans l'outil et l'endommager.
- Utilisez toujours des tuyaux et des raccords de tuyaux appropriés. Il n'est pas recommandé de relier directement l'adaptateur de raccord rapide à l'appareil, car cela pourrait entraîner un découplage dû aux vibrations. Pour le raccordement, il convient d'utiliser un tuyau de guidage.
- Les flexibles doivent être tenus à l'abri de la chaleur, de l'huile et des arêtes affûtées. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence d'usure et assurez-vous que les connexions sont sûres.

7.0 RÉOLUTION DES PANNES

Problème	Causes possibles	Solution
Performances réduites	Pression/débit d'air insuffisant.	Vérifiez si les connexions ne sont pas desserrées et si le flux d'air est suffisant (CFM) à l'entrée d'air à la pression requise.
	Gâchette bloquée	Nettoyez la zone autour de la gâchette.
	Lubrification défectueuse/insuffisante	Lubrification avec de l'huile pour outils pneumatiques (voir instructions)
	Fuite d'air due à un boîtier mal fixé	Vérifiez si le boîtier est correctement monté et étanche.
	Mécanisme encrassé	Faire nettoyer le mécanisme par un technicien. Installez le filtre dans le système d'air (cf. « Plan d'occupation du système » dans « Raccordement »)
Le boîtier chauffe pendant le fonctionnement	Lubrification insuffisante/défectueuse	Lubrification avec de l'huile pour outils pneumatiques (voir instructions)
	Pièces usées	Vérification du mécanisme interne par un technicien, remplacement des pièces si nécessaire
Fuite d'air importante	Boîtier mal fixé	Serrage de l'unité de l'appareil. Si le boîtier ne peut pas être serré correctement, il est possible que les pièces internes soient mal alignées.
	Soupape ou boîtier endommagé	Remplacement des pièces endommagées
	Soupape encrassée/usée/endommagée	Nettoyage de l'unité de soupape

8.0 DONNÉES TECHNIQUES

Réf.	102748
Réf. modèle	DBDL005
Pression de travail max.	6,3 bar
Raccord	1/4"
Fréquence de course	8500 SPM
Fréquence de course max.	9000 SPM
Consommation d'air	340 l/min
Pression d'air de travail	6 bar
Consommation d'air moyenne	340 l/min
Longueur de course	9,5 mm
Puissance de coupe pour l'acier	1,5 mm

9.0 ÉLIMINATION

À l'issue de longues années de loyaux services, lorsque votre produit sera hors d'usage, veuillez en éliminer les matières premières recyclables de manière à ce qu'elles soient recyclées conformément à la réglementation applicable. Si vous avez un doute sur la meilleure façon de procéder, renseignez-vous auprès des entreprises qui gèrent les déchets dans votre localité ou des déchetteries de la région.



Le produit et l'emballage sont soumis aux directives de recyclage. Pour plus d'informations, rendez-vous sur : quefairedemesdechets.fr

ISTRUZIONI

Gentile cliente,

grazie per aver scelto il nostro articolo, con l'acquisto di un nostro prodotto ha compiuto un'ottima scelta. Al fine di soddisfare gli elevati standard qualitativi richiesti, i nostri articoli sono sottoposti a controlli periodici e sono naturalmente sempre in linea con i rigorosi requisiti previsti dall'Unione Europea.

INDICE

1.0 SIMBOLI	34
2.0 INDICAZIONI DI SICUREZZA.....	35
2.1 INDICAZIONI DI SICUREZZA GENERALI PER L'UTILIZZO	35
2.2 SICUREZZA PERSONALE	36
3.0 UTILIZZO A NORMA.....	37
4.0 INDICAZIONI PER L'APERTURA DELL'IMBALLAGGIO	37
4.1 DISEGNO ESPLOSO	37
4.2 ELENCO DEI COMPONENTI	38
4.3 ACCESSORI	38
5.0 IMPIEGO	39
5.1 SOSTITUZIONE DELL'UTENSILE	39
6.0 ISTRUZIONI DI CURA E MANUTENZIONE.....	41
6.1 ATTACCO DELL'ARIA COMPRESSA	42
6.2 DISEGNO ESPLOSO DELL'IMPIANTO PNEUMATICO	42
7.0 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	43
8.0 DATI TECNICI	44
9.0 SMALTIMENTO	44

1.0 SIMBOLI



LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO. AVVERTENZE IMPORTANTI. CON- SERVARE PER UN USO FUTURO.

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente e integralmente le istruzioni. Conservare le presenti istruzioni per consultazioni future. In caso di cessione del prodotto a terzi, assicurarsi di consegnare anche le presenti istruzioni.



ATTENZIONE! POTENZIALE PERICOLO!

Osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di montaggio per evitare il rischio di lesioni o danni al prodotto.



PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

Tenere le parti più piccole e il materiale d'imballaggio lontani dalla portata dei bambini!



MODIFICHE AL PRODOTTO

Non apportare in nessun caso modifiche al prodotto! Eventuali modifiche possono invalidare la garanzia e rendere il prodotto non sicuro o addirittura pericoloso.



ATTENZIONE!

Il prodotto non è un giocattolo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali. Le dichiarazioni e i documenti corrispondenti sono disponibili presso il produttore.



INDOSSARE GLI OTOPROTETTORI!

Quando si utilizza l'apparecchio, indossare gli otoprotettori.



INDOSSARE UNA PROTEZIONE PER GLI OCCHI!

Quando si utilizza l'apparecchio, indossare una protezione per gli occhi.



INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI!

Quando si utilizza l'apparecchio, indossare guanti protettivi.



INDOSSARE UNA MASCHERA RESPIRATORIA!

Quando si utilizza l'apparecchio, indossare una maschera respiratoria.



ATTENZIONE: UTILIZZARE SOLAMENTE CON ARIA OLATA!

Prima di ciascun utilizzo versare nell'attacco dell'aria compressa un paio di gocce di olio lubrificante.

2.0 INDICAZIONI DI SICUREZZA

2.1 INDICAZIONI DI SICUREZZA GENERALI PER L'UTILIZZO

- Al fine di evitare situazioni pericolose, in caso di danneggiamento dell'apparecchio prendere contatto con il nostro servizio clienti o spedirlo per la sostituzione a uno dei nostri centri di assistenza autorizzati. Non provvedere autonomamente alla sostituzione dell'apparecchio senza la nostra autorizzazione.
- **ATTENZIONE!** Leggere attentamente le istruzioni e le indicazioni di sicurezza. Eventuali omissioni nel rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare lesioni.
- Accertarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi. Non esporlo mai alla pioggia.
- Non utilizzare l'apparecchio se in precedenza è stato fatto cadere.
- Non utilizzare l'apparecchio se presenta danni visibili.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza e/o di conoscenza, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano dalla stessa indicazioni su come utilizzare l'apparecchio. I bambini dovranno essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non deve mai essere utilizzato da persone che non hanno familiarità con l'apparecchio stesso o con le relative istruzioni.

- Tenere i bambini e le altre persone lontani dall'articolo per tutta la durata di utilizzo. Le distrazioni possono causare la perdita di controllo.
- **ATTENZIONE!** Non utilizzare lame per il seghetto smussate o fessurate!
- **ATTENZIONE!** Non superare mai la pressione massima dell'aria: ciò può provocare danni all'apparecchio e ai relativi accessori e conseguenti lesioni!
- Prima dell'uso prestare attenzione a che l'alimentazione dell'aria compressa, tutti gli attacchi e i tubi flessibili siano in buone condizioni. L'aria compressa deve essere fornita asciutta, pura, alla pressione corretta e senza perdite. In caso contrario l'apparecchio non potrà essere messo in funzione.
- Non utilizzare mai altre fonti di aria compressa, come ad esempio ossigeno o acetilene.
- Prima di accendere l'apparecchio, togliere sempre tutti gli strumenti di regolazione.
- **ATTENZIONE: PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Il contatto con il cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche le parti metalliche non protette dell'apparecchio, con conseguente scossa elettrica. La superficie di presa dell'apparecchio non è isolata.
- Prima di utilizzare l'apparecchio verificare sempre l'eventuale presenza di parti danneggiate. Verificare il malfunzionamento o il bloccaggio delle parti mobili, la rottura dei componenti o la presenza di altre condizioni che possono pregiudicare il funzionamento dell'utensile. Non utilizzare l'utensile se il relativo interruttore di accensione/spengimento non funziona correttamente. Far riparare sempre i componenti difettosi prima dell'utilizzo!
- Durante il funzionamento tenere sempre saldamente l'utensile ad aria compressa per evitarne la caduta in caso di movimenti improvvisi e imprevisti.
- Fissare correttamente tutti gli accessori sull'apparecchio prima di collegarli all'alimentazione dell'aria compressa.
- Rispettare anche le istruzioni del compressore d'aria che aziona l'utensile.
- Posare l'apparecchio sempre e solo quando è completamente fermo.
- Il funzionamento permanente o condizioni lavorative non soddisfacenti possono provocare lesioni alle mani.
- Non modificare mai la struttura interna o esterna dell'apparecchio. Ciò contribuirà ad evitare pericoli e lesioni.
- Se l'apparecchio non è in uso, conservarlo al di fuori della portata dei bambini.

2.2 SICUREZZA PERSONALE

- Quando si utilizza l'apparecchio, prestare sempre attenzione a ciò che si fa. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o ci si trova sotto l'influsso di droghe, alcool o farmaci.
- Evitare di avviare l'apparecchio in modo involontario.
- Vestirsi in modo appropriato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere lontano dalle parti mobili capelli, vestiti e guanti. Abiti non aderenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti mobili.
- Prestare attenzione a che l'area di lavoro sia sempre pulita e ben illuminata.
- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi in cui si trovano liquidi, gas o polveri facilmente infiammabili.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio tenere lontane le altre persone, in particolare i bambini.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Durante il lavoro garantire una stabilità sicura.
- Sottoporre sempre l'apparecchio ad una cura scrupolosa. Mantenere gli utensili di taglio sempre puliti e affilati.

- Prestare attenzione a che l'apparecchio sia sempre spento prima di collegarlo all'alimentazione pneumatica.
- Non tenere mai l'apparecchio con le dita sull'interruttore.
- **ATTENZIONE!** Il contatto con la lama può provocare lesioni gravi! Tenere le mani e il corpo lontani dalla zona di taglio, pericolo di lesioni!
- Azionare sempre l'apparecchio con entrambe le mani.
- Per fissare il pezzo da lavorare su di una superficie di lavoro stabile, utilizzare dispositivi di serraggio o altri dispositivi di tenuta. Tenere fermo il pezzo da lavorare solo con le mani o con il corpo non garantisce la necessaria stabilità e può avere come conseguenza la perdita del controllo o lesioni!

3.0 UTILIZZO A NORMA

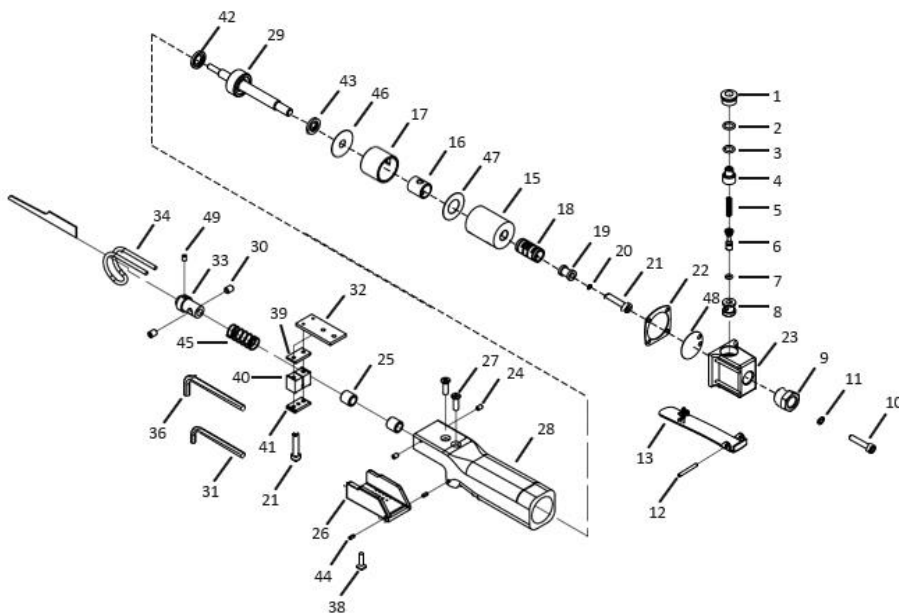
Questo seghetto alternativo ad aria compressa è stato messo a punto per tagliare la lamiera, l'alluminio e la plastica. Durante il taglio non superare lo spessore massimo di taglio di 1,5 mm, in caso contrario l'apparecchio può danneggiarsi con conseguente pericolo di lesioni! Utilizzare il prodotto solo per lo scopo previsto. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da un uso improprio del prodotto. Qualsiasi modifica al prodotto può influire negativamente sulla sicurezza, causare pericoli e invalidare la garanzia.

Solo per uso domestico e non adatto a un utilizzo commerciale.

4.0 INDICAZIONI PER L'APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

Aprire il cartone di imballaggio ed estrarre il prodotto. Dopo aver disimballato il prodotto, verificare che sia completo e non presenti danni. Reclami tardivi non potranno essere accettati.

4.1 DISEGNO ESPLOSO



4.2 ELENCO DEI COMPONENTI

COMPONENTE	DENOMINAZIONE	QUANTITÀ
1	Vite della valvola	1
2	O-ring	1
3	O-ring	1
4	Regolatore aria	1
5	Molla della valvola	1
6	Gambo della valvola	1
7	O-ring	1
8	Boccola della valvola	1
9	Ingresso aria	1
10	Vite con testa	4
11	Rondella	4
12	Perno della leva	1
13	Leva del gas	1
15	Involucro della valvola	1
16	Bussola	1
17	Cilindro	1
18	Manicotto della valvola	1
19	Valvola dell'attuatore	1
20	Rondella	1
21	Vite con testa	2
22	Guarnizione	1
23	Blocco valvola	1
24	Vite di regolazione	2

25	Bussola	2
26	Copertura del mandrino di serraggio	1
27	Vite	2
28	Alloggiamento	1
29	Gruppo costruttivo del pistone.	1
30	Vite di regolazione	2
31	Chiave per viti (2 mm)	1
32	Circuito stampato	1
33	Mandrino della lama	1
34	Proteggilama (corto)	1
36	Chiave per viti (4 mm)	1
38	Vite	1
39	Copertura della guida superiore della lama	1
40	Guida lama	2
41	Copertura della guida inferiore della lama	1
42	Ammortizzatore anteriore	1
43	Ammortizzatore posteriore	1
44	Perno a prigioniero	2
45	Molla	1
46	Guarnizione ad anello	1
47	Guarnizione ad anello	1
48	Guarnizione	1
49	Vite di regolazione	1
50	Proteggilama (lungo)	1

4.3 ACCESSORI

- Lama (18 denti per pollice), 2x
- Lama (24 denti per pollice), 2x
- Lama (32 denti per pollice), 2x
- Staffa per finecorsa (lunga), 1 pz.
- Staffa per finecorsa (corta), 1 pz.
- Chiave esagonale (4 mm), 1 pz.
- Chiave esagonale (2 mm), 1 pz.
- Seghetto alternativo, 1 pz.
- Nipplo filettato, 1 pz.

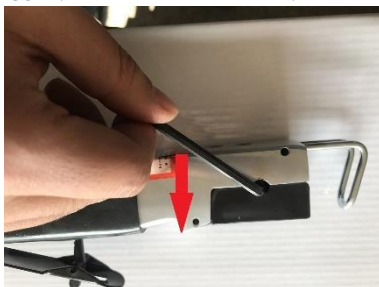
5.0 IMPIEGO

Durante il taglio della lamiera la superficie angolare della staffa per finecorsa deve poggiare sulla lamiera di modo da consentire il taglio diritto senza sbattere.

1. Se la lama per il seghetto è stata montata in modo sicuro, premere in avanti il pulsante di scatto di sicurezza per sbloccare la leva di estrazione. Per attivare l'apparecchio premere la leva di estrazione.
2. Ora guidare l'apparecchio con entrambe le mani per tagliare il pezzo senza però esercitare una forza eccessiva sul pezzo stesso.
3. Dopo l'uso allentare la leva di estrazione e separare l'apparecchio dall'alimentazione pneumatica; per evitare infortuni scaricare in sicurezza la pressione residua nell'apparecchio.

5.1 SOSTITUZIONE DELL'UTENSILE

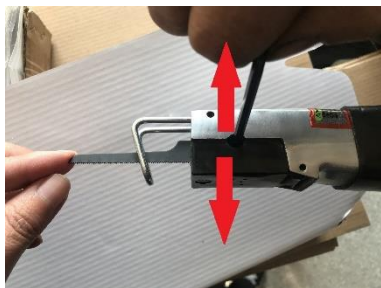
1. Allentare la vite da entrambi i lati (la chiave per viti si trova nel pacchetto degli accessori). Non svitare la vite eccessivamente, altrimenti questa cadendo rimarrà incastrata nel mandrino di serraggio per cui sarà necessario aprire il coperchio del mandrino (26) per poterlo riparare.



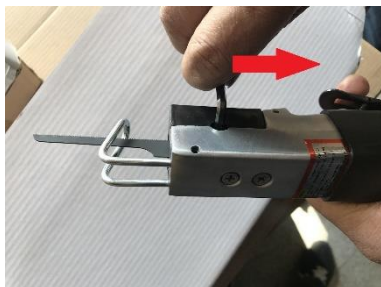
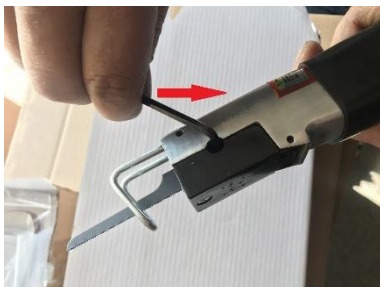
2. Inserire la lama del seghetto finché non tocca il fondo.



3. Se la lama del seghetto non giunge fino al lato inferiore, inserire la chiave per viti nel foro della vite e muoverla su e giù per regolare nel frattempo la posizione del mandrino interno al seghetto (33), dopodiché inserire la lama finché non tocca il fondo.



4. Avvitare saldamente entrambe le viti di serraggio laterali finché la vite non tocca la lama del seghetto su entrambi i lati (mantenere premuta la vite, toccare la lama del seghetto senza esercitare pressione). Dopodiché avvitare uniformemente e alternatamente finché la lama non è serrata.



5. Bloccare la lama del seghetto al centro.
6. Una volta collegata l'alimentazione pneumatica e premuto il pulsante di scatto di sicurezza, la lama del seghetto dovrà funzionare come illustrato di seguito (senza oscillare), in caso contrario ripetere le 5 fasi descritte in precedenza finché la lama non funziona come illustrato di seguito.



Se non si riesce a montare la lama del seghetto come descritto in precedenza, allentare la vite del coperchio del mandrino (38) e aprire il coperchio del mandrino (26).



Cercare di montare la lama del seghetto (33) spostandola verso l'alto o verso il basso con una chiave per viti finché non corre sia attraverso il mandrino interno al seghetto (33) sia attraverso la guida della lama (40). Durante questa operazione ripetere la fase 4 per stringere a fondo la vite della lama, chiudere il coperchio del mandrino, stringere a fondo la vite della copertura della lama e ripetere la procedura effettuando le fasi 5 e 6.



6.0 ISTRUZIONI DI CURA E MANUTENZIONE

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o controllo, spegnere e scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente.

Esaminare tutti i componenti per verificare eventuali segni di usura. Se si riscontrano difetti, non utilizzare il prodotto. Far sostituire i componenti difettosi da personale qualificato e utilizzare solo pezzi di ricambio originali, in conformità con le disposizioni del produttore. La mancata cura o la scarsa manutenzione possono danneggiare l'apparecchio. Potrebbero verificarsi situazioni di pericolo. Una manutenzione effettuata regolarmente contribuisce alla sicurezza del prodotto e ne aumenta la durata.

Altre avvertenze:

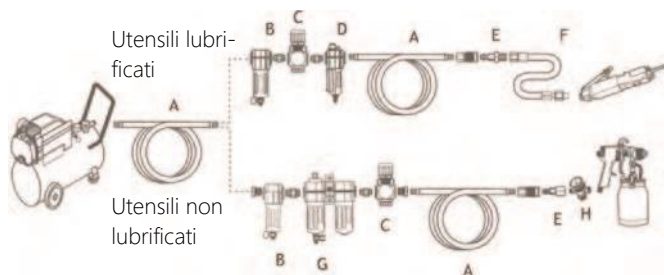
- Durante i lavori di manutenzione scollegare l'apparecchio dall'alimentazione dell'aria compressa.
- Per la pulizia dell'involucro utilizzare un panno e acqua calda saponata. Non utilizzare detergenti contenenti solventi o detersivi, ad es. candeggina, in quanto possono danneggiare il prodotto.
- Tenere l'involucro, l'ingresso aria e la lama del seghetto prive di sporcizia e di depositi.
- Pulire regolarmente il punto di rotazione della leva di estrazione con olio leggero per macchine.

- Prima di collegare il tubo flessibile per l'esercizio, versare ogni volta nell'attacco dell'aria compressa 4 – 5 gocce di olio lubrificante per utensili ad aria compressa. Durante questa operazione non utilizzare oli detergenti!
- Prima di ciascun utilizzo prestare attenzione a che la staffa di collegamento e la lama del seghetto siano fissate correttamente, in caso contrario registrare le viti di regolazione!
- Se si utilizza regolarmente il prodotto, pulire ogni settimana l'inserito filtro dell'ingresso aria.

6.1 ATTACCO DELL'ARIA COMPRESSA

- **ATTENZIONE: per evitare lesioni gravi per esplosione:** per l'impiego di questo apparecchio utilizzare esclusivamente aria compressa pulita, asciutta e regolata! Non utilizzare mai anidride carbonica, gas infiammabili o altri gas in bombola come sorgente di energia!
- Prima di mettere in esercizio l'apparecchio rimuovere il cappuccio protettivo dall'ingresso aria.
- Poiché non viene utilizzato un impianto lubrificante automatico, prima di ciascun utilizzo versare nell'attacco dell'aria compressa un po' di olio lubrificante per utensili ad aria compressa. In caso di utilizzo continuo aggiungere alcune gocce d'olio ogni ora.

6.2 DISEGNO ESPLOSO DELL'IMPIANTO PNEUMATICO



	DENOMINAZIONE	FUNZIONE
A	Tubo flessibile dell'aria compressa	Collega l'apparecchio all'alimentazione di aria compressa.
B	Filtro	Evita i danni all'apparecchio o al pezzo dovuti alla sporcizia e alla condensa.
C	Regolatore di pressione	Regola la pressione dell'aria dell'apparecchio.
D	Lubrificazione (optional)	Lubrifica l'utensile ad aria compressa.
E	Adattatore di attacco rapido	Garantisce il collegamento e l'allentamento rapidi.
F	Tubo flessibile di guida (optional)	Prolunga la durata dell'adattatore.
G	Filtro dell'aria/essiccatore ad aria (optional)	Protegge il pezzo da lavorare dal vapore acqueo.
H	Valvola di regolazione dell'aria (optional)	Per la regolazione esatta del flusso d'aria sull'apparecchio.

- Sincerarsi che il compressore d'aria utilizzato possieda la potenza corretta per l'utensile ad aria compressa → portata d'aria in piedi cubici al minuto
- Non superare la pressione massima dell'aria per l'apparecchio durante l'utilizzo. Una pressione eccessiva dell'aria compressa e un'aria non pulita possono accelerare l'usura dell'utensile.
- Svuotare ogni giorno il serbatoio dell'aria. L'acqua presente nella condotta può penetrare nell'utensile e danneggiarlo.

- Utilizzare sempre tubi flessibili e raccordi idonei. Non si consiglia di collegare direttamente l'adattatore di attacco rapido all'apparecchio, in caso contrario le vibrazioni potrebbero portare al distacco dell'adattatore. Per il collegamento utilizzare un tubo flessibile di guida.
- Tenere lontani i tubi flessibili dal calore, dall'olio e dagli spigoli taglienti. Prima di ciascun utilizzo verificare l'eventuale presenza di usura e sincerarsi che i collegamenti siano saldi.

7.0 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Riduzione delle prestazioni	Pressione/flusso d'aria insufficienti.	Verificare la presenza di collegamenti laschi e prestare attenzione a che vi sia un flusso d'aria sufficiente (portata d'aria in piedi cubici al minuto) sull'ingresso aria con la pressione necessaria.
	Leva di estrazione bloccata	Pulire la zona circostante la leva di estrazione.
	Lubrificazione errata/insufficiente	Lubrificare con olio per utensili ad aria compressa (v. istruzioni)
	Perdita d'aria per involucro allentato	Verificare se l'involucro è stato montato correttamente e se è a tenuta.
	Meccanica sporca	Far pulire la meccanica da un tecnico. Installare il filtro nell'impianto pneumatico (v. "Disegno esploso dell'impianto pneumatico" alla voce "Attacco")
L'involucro si riscalda durante l'esercizio	Lubrificazione insufficiente/errata	Lubrificare con olio per utensili ad aria compressa (v. istruzioni)
	Componenti usurati	Far verificare la meccanica interna da un tecnico, eventualmente sostituire i componenti
Grave perdita d'aria	Involucro allentato	Serrare l'unità involucro. Se non è possibile serrare correttamente l'involucro, probabilmente i componenti interni sono orientati in modo errato.
	Valvola o involucro danneggiati	Sostituire i componenti danneggiati
	Valvola sporca/usurata/danneggiata	Pulire l'unità valvola

8.0 DATI TECNICI

N° articolo	102748
N° modello	DBDL005
Pressione max. di lavoro	6,3 bar
Raccordo	1/4"
Frequenza della corsa	8500 SPM
Frequenza max. della corsa	9000 SPM
Consumo d'aria	340 l/min
Pressione dell'aria di lavoro	6 bar
Consumo medio di aria	340 l/min
Lunghezza della corsa	9,5 mm
Potenza di taglio dell'acciaio	1,5 mm

9.0 SMALTIMENTO

Al termine del lungo ciclo di vita dell'articolo provvedere al corretto smaltimento delle preziose materie prime per permetterne il regolare riciclaggio. In caso di dubbi rivolgersi ai centri di raccolta e smaltimento presenti nella propria zona.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Apreciada cliente, apreciado cliente:

Muchas gracias por elegir nuestro producto. Sin duda, ha hecho una buena elección al comprar uno de los artículos de nuestra marca. Para cumplir el alto nivel de calidad deseado, nuestros productos se someten a inspecciones periódicas y, lógicamente, siempre cumplen con los elevados requisitos de la Unión Europea.

ÍNDICE

1.0 SÍMBOLOS.....	45
2.0 INDICACIONES DE SEGURIDAD	46
2.1 INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL USO DEL EQUIPO	46
2.2 SEGURIDAD PERSONAL	47
3.0 USO PREVISTO	48
4.0 INSTRUCCIONES DE DESEMBALAJE	48
4.1 DESPIECE	48
4.2 LISTA DE PIEZAS	49
4.3 ACCESORIOS	49
5.0 USO DEL EQUIPO	49
5.1 CAMBIO DE HERRAMIENTA	50
6.0 INDICACIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO	52
6.1 CONEXIÓN DE AIRE COMPRIMIDO	52
6.2 PLAN DE DISTRIBUCIÓN DEL SISTEMA DE AIRE	53
7.0 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	54
8.0 DATOS TÉCNICOS	54
9.0 ELIMINACIÓN	55

1.0 SÍMBOLOS



LEA ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE, YA QUE CONTIENE INFORMACIÓN IMPORTANTE. ¡CONSÉRVELO PARA FUTURAS CONSULTAS!

Antes de usar el producto por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones. Consérvelo para poder consultarlo en un futuro. En caso de que, en algún momento, entregara este producto a un tercero, no olvide proporcionarle también este manual de instrucciones.



¡ATENCIÓN! ¡RIESGO POTENCIAL!

Siga las indicaciones de seguridad y las instrucciones de montaje para prevenir riesgos de lesiones o daños en el producto.



¡RIESGO DE ASFIXIA!

¡Mantenga las piezas pequeñas y los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños!



MODIFICACIONES DEL PRODUCTO

¡No haga modificaciones en este producto bajo ningún pretexto! Cualquier modificación anulará la garantía y podría hacer que el producto se vuelva inseguro o, en el peor de los casos, incluso peligroso.



¡ATENCIÓN!

Este producto no es un juguete y no debe ser manejado por niños.



CERTIFICACIÓN DE CONFORMIDAD

Este producto cumple con los requisitos de las directrices europeas y nacionales aplicables. Las declaraciones y los documentos correspondientes están en poder del fabricante.



¡USE PROTECTORES AUDITIVOS!

Utilice protectores auditivos para trabajar con el equipo.



¡USE PROTECCIÓN OCULAR!

Utilice protección ocular para trabajar con el equipo.



¡USE GUANTES!

Utilice guantes de protección para trabajar con el equipo.



¡USE PROTECCIÓN RESPIRATORIA!

Utilice protección respiratoria para trabajar con el equipo.



ATENCIÓN: ¡UTILICE ÚNICAMENTE AIRE LUBRICADO!

Antes de cada uso, coloque un par de gotas de lubricante en la conexión de aire comprimido.

2.0 INDICACIONES DE SEGURIDAD

2.1 INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL USO DEL EQUIPO

- Para evitar peligros, si el producto presenta daños, contacte con nuestro servicio de atención al cliente o envíe el producto a uno de nuestros centros de servicio autorizados para su sustitución; no intente realizar una sustitución sin nuestra aprobación.
- **¡ATENCIÓN!** Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones puede provocar lesiones.
- Asegúrese de que no puede entrar agua en el aparato. No sumerja el aparato en agua u otros líquidos. No lo exponga a la lluvia.
- No utilice el aparato si se ha caído previamente.
- No utilice el aparato si presenta signos evidentes de daños.
- Este aparato no ha sido fabricado para ser utilizado por personas (incluso niños) que presenten una disminución en sus facultades físicas, sensoriales o mentales o no posean la experiencia o los conocimientos suficientes, excepto que sean supervisados por una persona responsable de

su seguridad o reciban de esta las instrucciones necesarias sobre la utilización del dispositivo. Se debe supervisar a los niños a fin de garantizar que no jueguen con el aparato.

- El equipo no debe ser utilizado por personas que no estén familiarizadas con él o con sus instrucciones.
- Mantenga a los niños y otras personas lejos del producto durante su uso. Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.
- **¡ATENCIÓN!** No utilice hojas de sierra desafiladas o agrietadas. ¡Peligro de lesiones!
- **¡ATENCIÓN!** ¡No exceda la presión de aire máxima, ya que podría dañar el equipo y los accesorios y provocar lesiones!
- Antes de utilizar el equipo, asegúrese de que el suministro de aire comprimido y todas las conexiones y mangueras se encuentren en buen estado. El aire comprimido debe suministrarse seco, limpio, con la presión correcta y sin pérdidas por fugas. En caso contrario, no utilice el equipo.
- No utilice ninguna otra fuente de aire comprimido, como oxígeno o acetileno.
- Antes de encender el equipo, retire todas las herramientas de ajuste.
- **¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** El contacto con un cable bajo tensión puede transmitir la corriente a las partes metálicas no protegidas del equipo y provocar una descarga eléctrica. Este equipo no posee superficies de agarre aislantes.
- Antes de utilizar el equipo, asegúrese de que no haya piezas dañadas. Compruebe si hay piezas móviles que no funcionen correctamente o estén atascadas, piezas rotas y otras circunstancias que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta. No utilice la herramienta si el interruptor de encendido y apagado no funciona correctamente. ¡Haga reparar las piezas defectuosas antes de utilizar la herramienta!
- Sujete firmemente la herramienta neumática durante el funcionamiento para evitar que se caiga ante movimientos repentinos e inesperados.
- Fije correctamente todos los accesorios al equipo antes de conectarlo al suministro de aire comprimido.
- Observe también el manual de instrucciones del compresor de aire que utiliza el equipo.
- No apoye el equipo hasta que se haya detenido por completo.
- El funcionamiento continuo o las malas condiciones de trabajo pueden causar lesiones en las manos.
- No realice modificaciones en el interior o el exterior del equipo. Esto contribuye a evitar riesgos y lesiones.
- Cuando no esté utilizando el equipo, manténgalo fuera del alcance de los niños.

2.2 SEGURIDAD PERSONAL

- Manténgase siempre alerta y preste atención a sus acciones al usar el equipo. No utilice el equipo si se encuentra cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.
- Evite el encendido involuntario.
- Utilice ropa adecuada. No utilice ropa holgada ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las partes móviles. La ropa holgada, las joyas y el pelo largo pueden engancharse en las partes móviles.
- Asegúrese de que la zona de trabajo esté siempre limpia y bien iluminada.
- No utilice el equipo en lugares donde haya líquidos, gases o polvo altamente inflamables.
- No deje que nadie se acerque cuando el equipo esté en funcionamiento, en especial niños.
- No sobrecargue el equipo.

- Asegúrese de mantenerse firme mientras trabaja.
- Cuide bien el equipo en todo momento. Mantenga las herramientas de corte siempre limpias y afiladas.
- Asegúrese de que el equipo esté apagado antes de conectarlo al suministro de aire.
- No transporte el equipo con los dedos en el interruptor.
- **¡ATENCIÓN!** ¡Tocar la cuchilla puede provocar lesiones graves! Mantenga las manos y el cuerpo alejados de la zona de corte. ¡Peligro de lesiones!
- Utilice el equipo con ambas manos.
- Para fijar la pieza de trabajo a una superficie firme, utilice dispositivos tensores o de sujeción. ¡Sujetar la pieza de trabajo solo con las manos u otras partes del cuerpo es inestable y puede ocasionar la pérdida de control y provocar lesiones!

3.0 USO PREVISTO

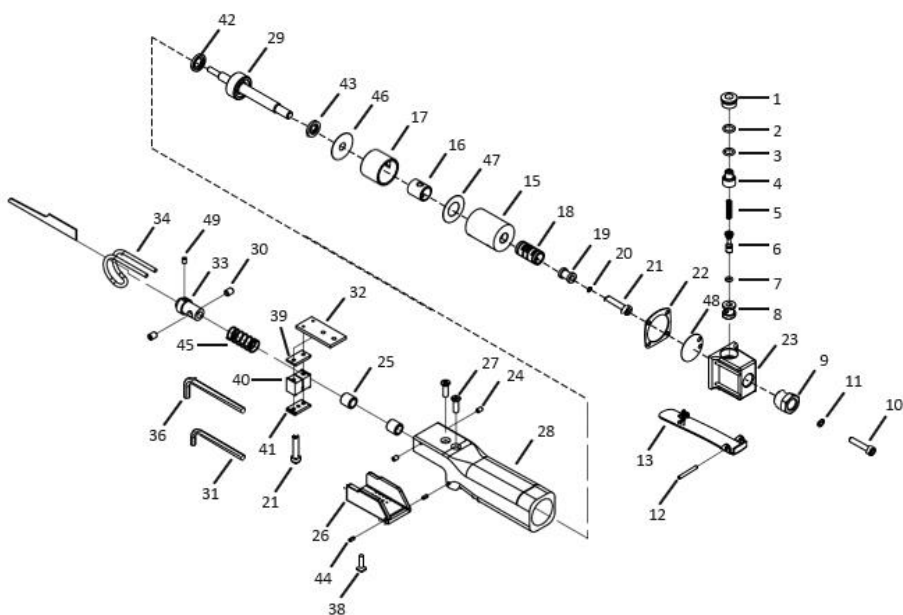
Esta sierra neumática para carrocerías está diseñada para cortar chapa, aluminio y plástico. ¡No exceda el grosor de corte máximo de 1,5 mm, ya que el equipo podría resultar dañado y provocar lesiones! El producto debe emplearse únicamente para el fin previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado. Cualquier modificación realizada en el producto puede repercutir negativamente en la seguridad u ocasionar riesgos, por lo que anulará la garantía.

Solo para uso doméstico y no comercial.

4.0 INSTRUCCIONES DE DESEMBALAJE

Abra la caja y saque el producto. A continuación, asegúrese de que el producto no presente daños y esté completo. No se aceptarán reclamaciones posteriores.

4.1 DESPIECE



4.2 LISTA DE PIEZAS

PIEZ A	DENOMINACIÓN	CANTI- DAD
1	Tornillo de válvula	1
2	Junta tórica	1
3	Junta tórica	1
4	Regulador de aire	1
5	Resorte de válvula	1
6	Vástago de válvula	1
7	Junta tórica	1
8	Cojinete de válvula	1
9	Entrada de aire	1
10	Tornillo de casquete	4
11	Arandela	4
12	Pasador de palanca	1
13	Palanca del acelerador	1
15	Cuerpo de la válvula	1
16	Toma	1
17	Cilindro	1
18	Casquillo de válvula	1
19	Válvula de accionamiento	1
20	Arandela	1
21	Tornillo de casquete	2
22	Junta	1
23	Bloque de válvulas	1
24	Tornillo de ajuste	2
25	Toma	2

26	Tapa del mandril de suje- ción	1
27	Tornillo	2
28	Carcasa	1
29	Conjunto del émbolo	1
30	Tornillo de ajuste	2
31	Llave (2 mm)	1
32	Placa guía	1
33	Mandril de la cuchilla	1
34	Protección de la cuchilla (corta)	1
36	Llave (4 mm)	1
38	Tornillo	1
39	Tapa superior de la guía de la cuchilla	1
40	Guía de la cuchilla	2
41	Tapa inferior de la guía de la cuchilla	1
42	Tope delantero	1
43	Tope trasero	1
44	Pasador de retención	2
45	Muelle	1
46	Junta tórica	1
47	Junta tórica	1
48	Junta	1
49	Tornillo de ajuste	1
50	Protección de la cuchilla (larga)	1

4.3 ACCESORIOS

- Hoja de sierra (18 dientes por pulgada), 2x
- Hoja de sierra (24 dientes por pulgada), 2x
- Hoja de sierra (32 dientes por pulgada), 2x
- 1 soporte de tope (largo)
- 1 soporte de tope (corto)
- 1 llave hexagonal (4 mm)
- 1 llave hexagonal (2 mm)
- 1 sierra para carrocerías
- 1 boquilla roscada

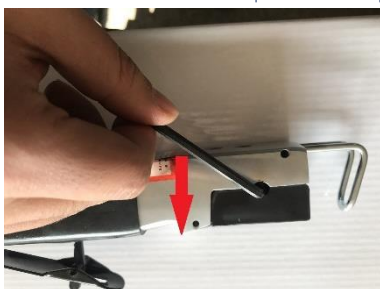
5.0 USO DEL EQUIPO

Para cortar chapa, la superficie angular del soporte de tope debe apoyarse en la chapa para garantizar un corte preciso y minimizar los golpes.

1. Una vez que la hoja de la sierra esté bien instalada, presione el seguro hacia adelante para desbloquear el gatillo. Para activar el equipo, presione el gatillo.
2. Ahora guíe el equipo con ambas manos para cortar la pieza de trabajo, pero sin ejercer una presión excesiva sobre ella.
3. Después del uso, suelte el gatillo y desconecte el equipo del suministro de aire para evitar accidentes. A continuación, descargue la presión residual del equipo de forma segura.

5.1 CAMBIO DE HERRAMIENTA

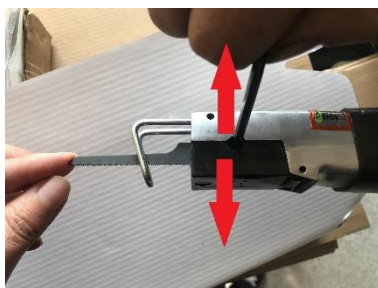
1. Afloje el tornillo de ambos lados (la llave se encuentra en el paquete de accesorios). No desenrosque demasiado el tornillo porque podría desprenderse y atascarse en el mandril de sujeción. En ese caso, tendría que abrir la tapa del mandril (26) para solucionarlo.



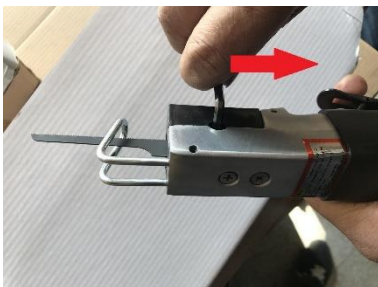
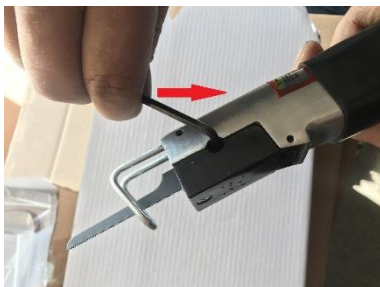
2. Introduzca la hoja de sierra hasta que alcance el fondo.



3. Si la hoja de sierra no llega hasta el fondo, introduzca la llave en el orificio del tornillo y muévala hacia arriba y hacia abajo para ajustar la posición del mandril de la cuchilla (33); a continuación, introduzca la hoja de sierra hasta que alcance el fondo.



4. Apriete ambos tornillos de sujeción laterales hasta que el tornillo toque la hoja de sierra en los dos lados. (Simplemente mantenga presionado el tornillo y toque la hoja de sierra sin aplicar presión). A continuación, atornille alternativamente y de manera uniforme hasta que la hoja de sierra esté bien sujeta.



5. Bloquee la hoja de sierra en el centro.
6. Al conectar el suministro de aire y presionar el pulsador de seguridad, la hoja de sierra debería funcionar como se indica a continuación (sin oscilar). En caso contrario, deberá repetir los 5 pasos anteriores hasta que funcione correctamente.



Si no puede insertar la hoja de sierra como se describe arriba, debe aflojar el tornillo de la tapa del mandril (38) y abrir la tapa del mandril (26).



Al introducir la hoja de sierra, intente ajustar la hoja de sierra (33) hacia arriba y hacia abajo con una llave hasta que la hoja de sierra pase tanto por el mandril de la cuchilla (33) como por la guía de la hoja de sierra (40). Intente repetir el paso 4 para ajustar el tornillo de la pieza de la hoja de sierra, cierre la tapa del mandril, apriete el tornillo de la tapa de la hoja y repita el procedimiento descrito en los pasos 5 y 6.



6.0 INDICACIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Antes de realizar trabajos de mantenimiento o inspección, apague el equipo y desconéctelo de la red eléctrica.

Revise todos los componentes para verificar que no estén deteriorados. Si constata algún daño, no siga usando el producto. Encargue a un especialista la sustitución de las piezas por piezas de recambio originales, respetando las indicaciones del fabricante. En caso de mantenimiento o cuidado incorrecto, el aparato puede dañarse. Se pueden generar situaciones peligrosas. Un mantenimiento regular contribuye a la seguridad del producto y prolonga su vida útil.

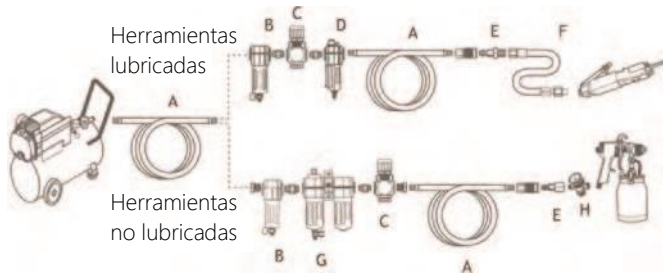
Indicaciones adicionales:

- Para realizar trabajos de mantenimiento, desconecte el equipo del suministro de aire comprimido.
- Para limpiar la carcasa, utilice una bayeta y agua tibia con jabón. No utilice productos o agentes de limpieza que contengan disolventes, como, por ejemplo, lejía, dado que pueden dañar el producto.
- Mantenga la carcasa, la entrada de aire y la hoja de sierra libres de suciedad y otros residuos.
- Limpie regularmente el punto de giro del gatillo con un poco de aceite para máquinas.
- Antes de conectar la manguera para su funcionamiento, añada 4-5 gotas de aceite lubricante para herramientas neumáticas a la conexión de aire comprimido. ¡No utilice aceite de limpieza!
- Antes de cada uso, asegúrese de que el soporte de conexión y la hoja de sierra estén correctamente colocados. De lo contrario, ¡vuelva a apretar los tornillos de ajuste!
- En caso de uso regular, el filtro de la entrada de aire debe limpiarse semanalmente.

6.1 CONEXIÓN DE AIRE COMPRIMIDO

- **ATENCIÓN: Para evitar lesiones graves por explosión:** ¡Utilice únicamente aire comprimido limpio, seco y regulado para el funcionamiento de este equipo! ¡No utilice dióxido de carbono, oxígeno, gases inflamables u otros gases embotellados como fuente de energía!
- Antes de poner en marcha el equipo, retire la tapa protectora de la entrada de aire.
- Dado que no se utiliza ningún sistema automático de lubricación, añada un poco de aceite lubricante para herramientas de aire comprimido a la conexión de aire comprimido antes de cada uso. En caso de uso continuado, añada algunas gotas de aceite cada hora.

6.2 PLAN DE DISTRIBUCIÓN DEL SISTEMA DE AIRE



	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN
A	Manguera de aire comprimido	Conecta el suministro de aire comprimido con el equipo.
B	Filtro	Evita que la suciedad y la condensación produzcan daños en el equipo o la pieza de trabajo.
C	Regulador de presión	Regula la presión de aire del equipo.
D	Lubricación (opcional)	Lubrica la herramienta neumática.
E	Adaptador de acoplamiento rápido	Garantiza una conexión y desconexión rápidas.
F	Manguera guía (opcional)	Prolonga la vida útil del adaptador.
G	Filtro de aire / Secador de aire (opcional)	Protege la pieza de trabajo del vapor de agua.
H	Válvula reguladora de aire (opcional)	Para ajustar con precisión el flujo de aire en el equipo.

- Asegúrese de que el compresor utilizado tenga la potencia adecuada para la herramienta neumática → CFM
- No exceda la presión de aire máxima del equipo durante el uso. Una presión de aire excesiva y el aire sucio pueden acelerar el desgaste de la herramienta.
- Vacíe diariamente el depósito de aire. El agua en la tubería puede penetrar en la herramienta y dañarla.
- Utilice mangueras y conectores adecuados. No se recomienda conectar el adaptador de acoplamiento rápido directamente al equipo, ya que las vibraciones podrían hacer que se desconecte. En este caso, es conveniente utilizar una manguera guía.
- Mantenga las mangueras alejadas del calor, el aceite y los bordes afilados. Antes de cada uso, compruebe si detecta signos de desgaste y asegúrese de que las conexiones sean seguras.

7.0 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
Rendimiento reducido	Presión/flujo de aire insuficiente.	Compruebe si hay conexiones sueltas y asegúrese de que haya suficiente flujo de aire (CFM) en la entrada de aire con la presión requerida.
	Gatillo bloqueado	Limpie la zona alrededor del gatillo.
	Lubricación incorrecta/insuficiente	Lubrique con aceite para herramientas neumáticas (véanse las instrucciones)
	Fuga de aire por la carcasa suelta	Asegúrese de que la carcasa esté correctamente montada y sea estanca.
	Mecanismo contaminado	Encargue la limpieza del mecanismo a un técnico. Instale el filtro en el sistema de aire (véase «Plan de distribución del sistema de aire» en «Conexión»)
La carcasa se calienta durante el uso	Lubricación insuficiente/incorrecta	Lubrique con aceite para herramientas neumáticas (véanse las instrucciones)
	Piezas desgastadas	Solicite a un técnico que revise el mecanismo interno y, en caso necesario, sustituya las piezas
Fuga de aire grave	Carcasa suelta	Ajuste la carcasa. Si no puede ajustar la carcasa correctamente, es posible que las piezas internas estén desalineadas.
	Válvula o carcasa dañada	Sustituya las piezas dañadas
	Válvula sucia/desgastada/dañada	Limpie la unidad de válvula

8.0 DATOS TÉCNICOS

N.º de artículo:	102748
N.º de modelo:	DBDL005
Presión de trabajo máxima	6,3 bares
Conexión	1/4"
Frecuencia de carrera	8500 SPM
Frecuencia de carrera máxima	9000 SPM
Consumo de aire	340 l/min
Presión de aire de trabajo	6 bares
Consumo medio de aire	340 l/min
Longitud de carrera	9,5 mm
Capacidad de corte para acero	1,5 mm

9.0 ELIMINACIÓN

Al final de la larga vida útil de su artículo, deseche las materias primas valiosas de una manera adecuada para que se puedan reciclar según corresponda. En caso de duda sobre la mejor manera de proceder, consulte a las empresas de gestión de residuos o a los centros de reciclaje locales.

GEBRUIKSAANWIJZING

Beste klant,

Hartelijk dank dat u een product van ons bedrijf heeft gekozen; u heeft met de aankoop van een van onze merkproducten een goede keuze gemaakt. Om aan de gewenste hoge kwaliteitsstandaard te voldoen, worden onze artikelen regelmatig gecontroleerd en voldoen ze uiteraard altijd aan de hoge eisen van de Europese Unie.

INHOUDSOPGAVE

1.0 SYMBOLEN	56
2.0 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	57
2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK	57
2.2 PERSOONLIJKE VEILIGHEID	58
3.0 BEOOGD GEBRUIK	59
4.0 UITPAKINSTRUCTIES	59
4.1 OVERZICHTSTEKENING	59
4.2 ONDERDELENLIJST	60
4.3 ACCESSOIRES	60
5.0 BEDIENING	60
5.1 GEREEDSCHAP VERVANGEN	61
6.0 ONDERHOUDS- EN VERZORGINGSINSTRUCTIES	63
6.1 PERSLUCHTAANSLUITING	63
6.2 SCHEMA VAN HET PNEUMATISCH SYSTEEM	64
7.0 PROBLEEMOPLOSSING	64
8.0 TECHNISCHE GEGEVENS	65
9.0 VERWIJDERING	65

1.0 SYMBOLEN



LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING. BELANGRIJKE INSTRUCTIES. BE- WAAR DE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK!

Lees voor het eerste gebruik de hele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Mocht u het product ooit doorgeven, zorg er dan voor dat u deze gebruiksaanwijzing ook doorgeeft.



LET OP! POTENTIEEL GEVAAR!

Volg de veiligheids- en montage-instructies om het risico op verwondingen of schade aan het product te voorkomen.



VERSTIKKINGSGEVAAR!

Houd kleine onderdelen en verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen!



WIJZIGINGEN AAN HET PRODUCT

Breng nooit wijzigingen aan het product aan! Door wijzigingen vervalt de garantie en kan het product onveilig of in het ergste geval zelfs gevaarlijk worden.



LET OP!

Dit apparaat is geen speelgoed en hoort niet in de handen van kinderen.



CONFORMITEITSVERKLARING

Dit product voldoet aan de eisen van de toepasselijke Europese en nationale richtlijnen. Overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant opgeslagen.



DRAAG GEHOORBESCHERMING!

Draag gehoorbescherming tijdens het gebruik van het apparaat.



DRAAG EEN VEILIGHEIDSBRIL!

Draag een veiligheidsbril tijdens het gebruik van het apparaat.



DRAAG VEILIGHEIDSHANDSCHOENEN!

Draag veiligheidshandschoenen tijdens het gebruik van het apparaat.



DRAAG ADEMHALINGSBESCHERMING!

Draag ademhalingsbescherming tijdens het gebruik van het apparaat.



LET OP ALLEEN MET LUCHTSMERING GEBRUIKEN!

Voeg vóór elk gebruik een paar druppels smeerolie toe aan de persluchtaansluiting.

2.0 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

- Als het apparaat beschadigd is, neem dan contact op met onze klantenservice of stuur het apparaat naar een van onze geautoriseerde servicecentra voor vervanging om gevaren te voorkomen. Probeer het niet te vervangen zonder onze toestemming.
- **LET OP!** Lees alle waarschuwingen en veiligheidsinstructies. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en veiligheidsinstructies kan letsel veroorzaken.
- Voorkom dat er water in het apparaat kan komen. Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen. Stel het apparaat nooit bloot aan regen.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is.
- Gebruik het apparaat niet als het zichtbare tekenen van beschadiging vertoont.
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Het apparaat mag nooit worden gebruikt door personen die niet bekend zijn met het apparaat of de instructies ervan.

- Houd kinderen en andere personen uit de buurt zolang u een apparaat bedient. Als u wordt afgeleid kan dat leiden tot controleverlies.
- **LET OP!** Gebruik geen bot of gebarsten zaagblad, gevaar voor letsel!
- **LET OP!** Overschrijd nooit de maximale luchtdruk, dit kan tot defecten aan het apparaat en de accessoires en tot letsel leiden!
- Zorg er vóór gebruik voor dat de persluchttoevoer en alle aansluitingen en slangen in goede staat zijn. Perslucht moet droog, zuiver, op de juiste druk en lekvrij worden aangeleverd. Anders mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Gebruik nooit een andere bron van perslucht, zoals zuurstof of acetyleen.
- Verwijder altijd al het afstelgereedschap voordat u het apparaat inschakelt.
- **PAS OP VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!** Contact met een spanningvoerende leiding kan de onbeschermde metalen delen van het apparaat onder stroom zetten en tot een elektrische schok leiden. Dit apparaat heeft geen isolerend greepoppervlak.
- Controleer het apparaat vóór gebruik altijd op beschadigde onderdelen. Controleer op defecten of vastlopen van bewegende onderdelen, breuken van onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap kunnen beïnvloeden. Gebruik het gereedschap niet als de schakelaar het gereedschap niet kan in- en uitschakelen. Laat defecte onderdelen altijd vóór gebruik repareren!
- Houd het pneumatische apparaat tijdens het gebruik altijd stevig vast om te voorkomen dat het apparaat valt bij plotselinge en onverwachte bewegingen.
- Bevestig alle accessoires correct op het apparaat voordat u het op de persluchttoevoer aansluit.
- Raadpleeg ook de instructies voor de luchtcompressor die dit apparaat regelt.
- Leg het apparaat altijd pas neer als het volledig tot stilstand is gekomen.
- Door continu gebruik of slechte werkomstandigheden kunnen verwondingen aan de handen ontstaan.
- Er mogen nooit wijzigingen worden aangebracht aan de interne of externe constructie van het apparaat. Dit helpt gevaar en letsel te voorkomen.
- Als het apparaat niet in gebruik is, houd het dan buiten het bereik van kinderen.

2.2 PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- Blijf altijd alert, let op wat u doet wanneer u het apparaat bedient. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.
- Voorkom onbedoeld starten.
- Draag gepaste kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vast komen te zitten in bewegende delen.
- Zorg ervoor dat de werkplek altijd schoon en goed verlicht is.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar licht ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof aanwezig zijn.
- Houd andere personen, vooral kinderen, uit de buurt tijdens het gebruik van het apparaat.
- Voorkom overbelasting van het apparaat.
- Zorg ervoor dat u tijdens het werken stevig staat.
- Onderhoud het apparaat altijd zorgvuldig. Snijgereedschap moeten altijd scherp en schoon worden gehouden.
- Houd er rekening mee dat het apparaat altijd uitgeschakeld is voordat u het op de luchttoevoer aansluit.

- Draag het apparaat nooit met uw vingers aan de schakelaar.
- **LET OP!** Het aanraken van het mes kan tot ernstige letsels leiden! Houd handen en lichaam uit de buurt van het snijgebied, gevaar voor letsel!
- Bedien het apparaat altijd met beide handen.
- Gebruik klemmen of andere bevestigingsmiddelen om uw werkstuk op een stabiel werkoppervlak te bevestigen. Het werkstuk alleen met de handen of met andere lichaamsdelen vasthouden is onstabiel en kan tot controleverlies en letsels leiden!

3.0 BEOOGD GEBRUIK

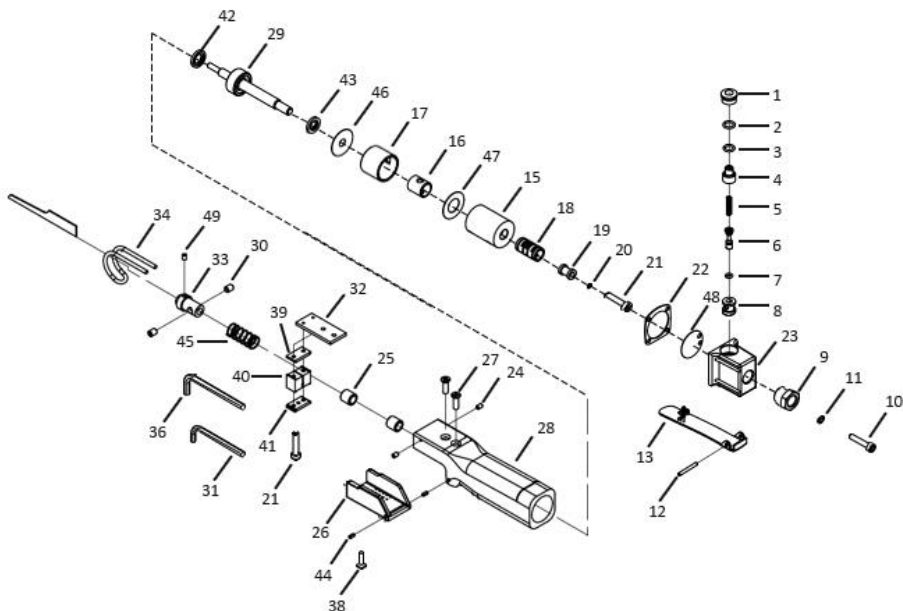
Deze pneumatische carrosseriezaag is ontworpen voor het zagen van plaatstaal, aluminium en kunststof. Overschrijd bij het snijden de maximale laagdikte van 1,5 mm niet, anders kan uw apparaat beschadigd raken en bestaat er gevaar voor letsel! Gebruik het product alleen voor het beoogde doel. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik. Elke wijziging aan het product kan een negatieve invloed hebben op de veiligheid, gevaren veroorzaken en de garantie ongeldig maken.

Alleen voor huishoudelijk gebruik en niet voor commerciële doeleinden.

4.0 UITPAKINSTRUCTIES

Open de doos en neem het product eruit. Controleer het product na het uitpakken op volledigheid en beschadigingen. Latere klachten kunnen niet in behandeling worden genomen.

4.1 OVERZICHTSTEKENING



4.2 ONDERDELENLIJST

ON- DER DEE L	OMSCHRIJVING	HOEVE ELHEID
1	Ventielschroef	1
2	O-ring	1
3	O-ring	1
4	Luchtregelaar	1
5	Klepveer	1
6	Klepsteel	1
7	O-ring	1
8	Ventielbus	1
9	Luchtinlaat	1
10	Kopschroef	4
11	Sluitring	4
12	Hendelpin	1
13	Gashendel	1
15	Ventielhuis	1
16	Contactbus	1
17	Cilinder	1
18	Ventielhuls	1
19	Acuatorventiel	1
20	Sluitring	1
21	Kopschroef	2
22	Pakking	1
23	Ventielblok	1
24	Stelschroef	2

25	Contactbus	2
26	Afdekking klauwplaat	1
27	Schroef	2
28	Behuizing	1
29	Zuigermodule	1
30	Stelschroef	2
31	Sleutel (2 mm)	1
32	Geleidingsplaat	1
33	Mesvoering	1
34	Mesbescherming (kort)	1
36	Sleutel (4 mm)	1
38	Schroef	1
39	Mesgeleiderafdekking boven	1
40	Mesgeleider	2
41	Mesgeleiderafdekking on- der	1
42	Aandrijfstang voor	1
43	Aandrijfstang achter	1
44	Borgpen	2
45	Veer	1
46	Afdichtingsring	1
47	Afdichtingsring	1
48	Pakking	1
49	Stelschroef	1
50	Mesbescherming (lang)	1

4.3 ACCESSOIRES

- Zaagblad (18 tanden per inch), 2x
- Zaagblad (24 tanden per inch), 2x
- Zaagblad (32 tanden per inch), 2x
- Aanslagbeugel (lang), 1x
- Aanslagbeugel (kort), 1x
- Inbussleutel (4 mm), 1x
- Inbussleutel (2 mm), 1x
- Carrosseriezaag, 1x
- Steeknippel met schroefdraad, 1x

5.0 BEDIENING

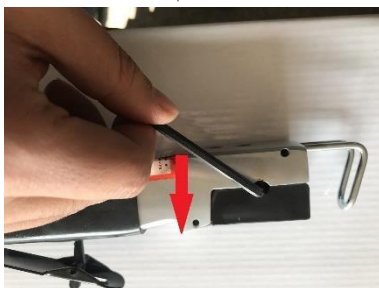
Bij het snijden van plaatstaal moet het hoekige oppervlak van de aanslagbeugel op het plaatstaal rusten om een soepele snede te garanderen en rammelen te verminderen.

1. Wanneer het zaagblad stevig is geïnstalleerd, duw de beveiliging naar voren zodat de hendel wordt ontgrendeld. Druk op de hendel om het apparaat te activeren.

2. Gebruik nu beide handen om het apparaat te geleiden om het werkstuk te zagen, maar oefen geen overmatige druk uit op het werkstuk.
3. Laat na gebruik de hendel los en ontkoppel het apparaat van de luchttoevoer. Leid de resterende druk in het apparaat veilig af om ongelukken te voorkomen.

5.1 GEREEDSCHAP VERVANGEN

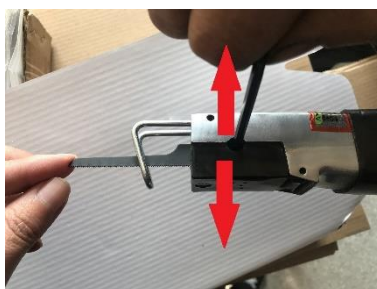
1. Draai de schroef aan beide zijden los (sleutel in accessoirepakket). Draai niet te ver los, anders valt de schroef eruit en klemt deze vast in de klauwplaat. Vervolgens moet u de afdekking (26) openen om deze te repareren.



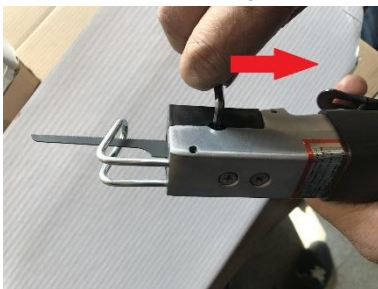
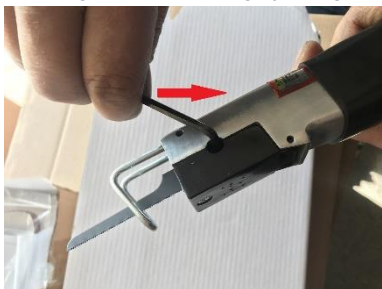
2. Steek het zaagblad erin tot het de bodem raakt.



3. Als het zaagblad de bodem niet bereikt, steek dan de sleutel in het schroefgat en beweeg de sleutel op en neer. Pas ondertussen de positie van de binnenste klauwplaat (33) aan, steek het zaagblad erin totdat het de bodem bereikt.



4. Draai beide spanschroeven aan de zijkant vast totdat de schroef het zaagblad aan elke kant raakt. (Houd gewoon de schroef ingedrukt en raak het zaagblad aan zonder druk uit te oefenen). Vervolgens afwisselend gelijkmatig vastschroeven tot het mes vastgeklemd zit.



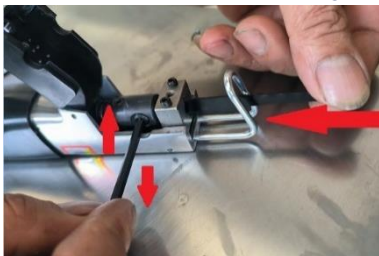
5. Vergrendel het zaagblad in het midden.
6. Als u de luchttoevoer aansluit en de beveiliging indrukt, zou het zaagblad moeten werken zoals hieronder (niet slingeren), of u moet de bovenstaande 5 stappen herhalen totdat het werkt zoals hieronder.



Als u het zaagblad niet kunt plaatsen zoals hierboven beschreven, moet u de schroef van de afdekking (38) losdraaien en de afdekking (26) openen.



Wanneer u het zaagblad plaatst, probeer dan het zaagblad (33) op en neer te verstellen met een sleutel totdat het zaagblad door zowel de klauwplaat (33) als de zaagbladgeleider (40) gaat. Probeer stap 4 hierboven te herhalen om de schroef van het messtuk vast te draaien, sluit de afdekking, draai de schroef van de mesafdekking vast en herhaal het proces in stap 5 en 6 hierboven.



6.0 ONDERHOUDS- EN VERZORGINGSINSTRUCTIES

Schakel het apparaat altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden of controlemaatregelen uitvoert.

Controleer alle onderdelen op tekenen van slijtage. Gebruik het product niet langer als het gebreken vertoont. Laat onderdelen alleen door originele reserveonderdelen vervangen door een vakman, volgens de specificaties van de fabrikant. Onvoldoende verzorging en onderhoud kan het apparaat beschadigen. Er kunnen gevaarlijke situaties ontstaan. Regelmatig onderhoud draagt bij aan de veiligheid van het product en verlengt de levensduur.

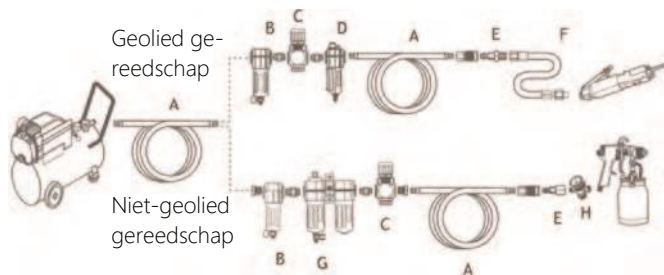
Verdere informatie:

- Koppel tijdens onderhoudswerkzaamheden het apparaat los van de persluchttoevoer.
- Gebruik een doek en warm zeepsop om de behuizing schoon te maken. Gebruik geen reinigingsmiddelen die oplosmiddelen bevatten of wasmiddelen, zoals bleekmiddel, aangezien deze het product kunnen beschadigen.
- Houd de behuizing, de luchtinlaat en het zaagblad vrij van afzettingen en vuil.
- Het draaipunt van de hendel moet regelmatig worden gereinigd met lichte machineolie.
- Voeg vóór het aansluiten van de slang voor gebruik altijd 4 - 5 druppels smeeroilie voor pneumatisch gereedschap in de persluchtaansluiting toe. Er mag geen reinigingsolie worden gebruikt!
- Zorg er vóór elk gebruik voor dat de aansluitbeugel en het zaagblad correct zijn bevestigd, anders moet u de stelschroeven opnieuw vastdraaien!
- Bij regelmatig gebruik moet het filterinzetstuk op de luchtinlaat wekelijks worden gereinigd.

6.1 PERSLUCHTAANSLUITING

- **LET OP: Om ernstig letsel door explosie te voorkomen:** Gebruik uitsluitend schone, droge en geregelde perslucht om dit apparaat te bedienen! Kooldioxide, zuurstof, brandbare gassen of andere flessengassen mogen nooit als energiebron worden gebruikt!
- Verwijder vóór de inbedrijfstelling de beschermkap van de luchtinlaat.
- Omdat er geen automatisch oliesysteem wordt gebruikt, moet u vóór elk gebruik wat smeeroilie voor pneumatisch gereedschap in de luchtaansluiting toevoegen. Bij continu gebruik moeten ieder uur een paar druppels olie worden toegevoegd.

6.2 SCHEMA VAN HET PNEUMATISCH SYSTEEM



	OMSCHRIJVING	FUNCTIE
A	Persluchtslang	Verbindt de persluchttoevoer met het apparaat.
B	Filter	Voorkomt dat vuil en condens het apparaat of het werkstuk beschadigen.
C	Drukregelaar	Regelt de luchtdruk van het apparaat.
D	Smering (optioneel)	Smeert het pneumatisch gereedschap.
E	Snelkoppelingsadapter	Zorgt voor een snelle koppeling en ontkoppeling.
F	Geleideslang (optioneel)	Verlengt de levensduur van de adapter.
G	Luchtfilter/luchtdroger (optioneel)	Beschermst het werkstuk tegen waterdamp.
H	Luchtregelventiel (optioneel)	Voor het fijnafstellen van de luchtstroom op het apparaat.

- Houd er rekening mee dat de gebruikte compressor het juiste vermogen heeft voor het pneumatische gereedschap → CFM
- De maximale luchtdruk van het apparaat mag tijdens gebruik niet worden overschreden. Overmatige luchtdruk en onreine lucht kunnen de slijtage van het gereedschap versnellen.
- De luchttank moet dagelijks worden leeggemaakt. Water in de leiding kan het gereedschap binnendringen en beschadigen.
- Gebruik altijd de juiste slangen en slangkoppelingen. Het wordt niet aanbevolen om de snelkoppelingsadapter rechtstreeks op het apparaat aan te sluiten, omdat trillingen ervoor kunnen zorgen dat deze losraakt. Voor de aansluiting moet een geleidingsslang worden gebruikt.
- Houd de slangen uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen. Controleer vóór elk gebruik op slijtage en zorg ervoor dat de aansluitingen goed vastzitten.

7.0 PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Verminderde prestaties	Niet voldoende luchtdruk/luchtstroom.	Controleer op losse verbindingen en zorg ervoor dat er voldoende luchtstroom (CFM) is bij de luchtinlaat met de vereiste druk.
	Hendel blokkeert	Maak het gebied rond de hendel schoon.
	Defecte/onvoldoende smering	Smeren met olie voor pneumatisch gereedschap (zie instructies)

	Luchtlekkage door losse behuizing	Controleer of de behuizing correct is geïnstalleerd en dicht is.
	Mechanisme vervuild	Laat het mechanisme reinigen door een technicus. Installeer het filter in het pneumatisch systeem (zie 'Schema pneumatisch systeem' onder 'Aansluiting')
Behuizing wordt warm tijdens gebruik	Onvoldoende/defecte smering	Smeren met olie voor pneumatisch gereedschap (zie instructies)
	Onderdelen versleten	Controle van het interne mechanisme door een technicus, vervang indien nodig onderdelen
Ernstige luchtlekkage	Behuizing los	Draai de behuizing vast. Als de behuizing niet goed kan worden vastgedraaid, zijn de interne onderdelen mogelijk niet goed uitgelijnd.
	Ventiel of behuizing beschadigd	Vervanging van beschadigde onderdelen
	Ventiel vervuild/versleten/beschadigd	Reiniging van de ventielmodule

8.0 TECHNISCHE GEGEVENS

Artikelnr.	102748
Modelnr.	DBDL005
Max. werkdruk	6,3 bar
Aansluiting	1/4"
Slagfrequentie	8500 slagen/min.
Max. slagfrequentie	9000 slagen/min.
Luchtverbruik	340 l/min.
Werkkluchtdruk	6 bar
Gemiddeld luchtverbruik	340 l/min.
Slaglengte	9,5 mm
Snijprestaties bij staal	1,5 mm

9.0 VERWIJDERING

Voer aan het einde van de lange levensduur van het product de waardevolle grondstoffen op de juiste manier af, zodat een goede recycling kan plaatsvinden. Als u niet zeker weet wat u moet doen, helpen de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of recyclingcentra u graag verder.

INSTRUKCJA

Szanowni Klienci,

dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Decydując się na jeden z naszych markowych produktów, dokonali Państwo dobrego wyboru. W celu spełnienia wysokich standardów jakościowych nasze artykuły poddawane są regularnym kontrolom i zawsze spełniają wysokie wymagania Unii Europejskiej.

SPIS TREŚCI

1.0 SYMBOLE.....	66
2.0 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.....	67
2.1 OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA.....	67
2.2 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE.....	68
3.0 UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM.....	69
4.0 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ROZPAKOWYWANIA.....	69
4.1 RYSUNEK W ROZŁOŻENIU NA CZĘŚCI.....	69
4.2 WYKAZ CZĘŚCI.....	70
4.3 AKCESORIA.....	70
5.0 OBSŁUGA.....	70
5.1 WYMIANA NARZĘDZIA.....	71
6.0 KONSERWACJA I UTRZYMANIE.....	73
6.1 PRZYŁĄCZE SPRĘŻONEGO POWIETRZA.....	73
6.2 TOPOLOGIA SYSTEMU POWIETRZA.....	74
7.0 USUWANIE USTEREK.....	75
8.0 DANE TECHNICZNE.....	75
9.0 UTYLIZACJA.....	76

1.0 SYMBOLE



NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ EKSPLOATACJI. WAŻNE WSKAZÓWKI. ZACHOWAĆ DO PÓŹNIEJSZEGO UŻYCIA!

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać całą instrukcję. Prosimy zachować niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania produktu innemu użytkownikowi należy przekazać również niniejszą instrukcję.



UWAGA! POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przestrzegać instrukcji montażu oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, aby uniknąć ryzyka urazów lub uszkodzenia produktu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO UDUSZENIA

Chronić przed dziećmi drobne części i materiał opakowaniowy.



MODYFIKACJA PRODUKTU

Nigdy nie dokonywać zmian w produkcie. W wyniku modyfikacji wygasa prawo do świadczeń gwarancyjnych, a produkt może stać się zawodny, a w najgorszym razie nawet niebezpieczny.



UWAGA!

Ten produkt nie jest zabawką i nie powinien się znaleźć w rękach dzieci.



INFORMACJA O ZGODNOŚCI

Ten produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i wytycznych krajowych. Odpowiednie deklaracje i dokumenty dostępne są u producenta.



NOSIĆ ŚRODKI OCHRONY SŁUCHU!

Podczas używania urządzenia należy nosić środki ochrony słuchu.



NOSIĆ ŚRODKI OCHRONY OCZU!

Podczas używania urządzenia należy nosić środki ochrony oczu.



NOSIĆ RĘKAWICE OCHRONNE!

Podczas używania urządzenia należy nosić rękawice ochronne.



NOSIĆ ŚRODKI OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH!

Podczas używania urządzenia należy nosić środki ochrony dróg oddechowych.



URZĄDZENIE EKSPLOATOWAĆ TYLKO Z UŻYCIEM NAOLIWIWIONEGO SPRĘŻONEGO POWIETRZA!

Przed każdym użyciem podać kilka kropel oleju smarowego do przyłącza sprężonego powietrza.

2.0 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA

- Aby zapobiec niebezpieczeństwu, w razie uszkodzenia urządzenia należy zwrócić się do naszego działu obsługi klienta lub wysłać urządzenie w celu wymiany do jednego z naszych autoryzowanych serwisów. Nie należy dokonywać zmian bez naszego pozwolenia.
- **UWAGA!** Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa i instrukcjami. Następstwem niestosowania się do instrukcji i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa mogą być obrażenia ciała.
- Chronić urządzenie przed kontaktem z wodą. Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych cieczach. Nie narażać urządzenia na działanie deszczu.
- Nie używać urządzenia, jeżeli wcześniej upadło.
- Nie używać urządzenia, jeżeli ma widoczne oznaki uszkodzenia.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały instrukcje dotyczące korzystania z urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

- Urządzenia nie mogą nigdy używać osoby, które nie zostały zapoznane z urządzeniem lub dotyczącymi go instrukcjami.
- Podczas pracy z urządzeniem nie pozwalać dzieciom i innym osobom na przebywanie w pobliżu. Rozproszenie uwagi może doprowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem.
- **UWAGA!** Nie używać tępego lub popękanego brzeszczotu, niebezpieczeństwo zranienia.
- **UWAGA!** Nigdy nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza, gdyż następstwem tego mogą być uszkodzenia urządzenia i może to doprowadzić do obrażeń ciała.
- Przed użyciem zwrócić uwagę na to, czy zasilanie sprężonym powietrzem oraz wszystkie przyłącza są w dobrym stanie. Sprężone powietrze musi być suche, czyste, dostarczane z prawidłowym ciśnieniem i bez strat będących rezultatem nieszczelności. W przeciwnym razie nie wolno używać urządzenia.
- Nigdy nie używać innego źródła zamiast sprężonego powietrza, jak na przykład tlen lub acetylen.
- Przed włączeniem urządzenia usunąć zawsze wszystkie narzędzia nastawcze.
- **UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!** W wyniku zetknięcia z przewodem pod napięciem nieosłonięte metalowe elementy urządzenia mogą przewodzić prąd, co może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym. To urządzenie nie posiada izolującej powierzchni uchwyty.
- Przed użyciem należy zawsze sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzonych elementów. Sprawdzić pod kątem błędów działania lub zablokowania elementów ruchomych, pęknięcia elementów oraz innych stanów, które mogą mieć negatywny wpływ na działanie narzędzia. Nie używać narzędzia, jeżeli niemożliwe jest włączenie i wyłączenie jego przełącznika. Zawsze zlecić naprawę uszkodzonych części przed użyciem urządzenia.
- W czasie pracy zawsze mocno trzymać urządzenie pneumatyczne, aby zapobiec jego upadkowi w przypadku nagłych i nieoczekiwanych ruchów.
- Przed podłączeniem urządzenia do doprowadzenia sprężonego powietrza zamocować na nim prawidłowo wszystkie elementy wyposażenia dodatkowego.
- Przestrzegać również instrukcji dotyczącej kompresora sprężonego powietrza, który zasila to urządzenie.
- Urządzenie odkładać dopiero po jego całkowitym unieruchomieniu.
- Praca ciągła lub złe warunki pracy mogą prowadzić do wystąpienia obrażeń dłoni.
- Nie wolno nigdy dokonywać zmian wewnętrznej lub zewnętrznej konstrukcji urządzenia. Pomaga to uniknąć zagrożeń i obrażeń ciała.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Podczas obsługi urządzenia należy stale zachowywać czujność i skupić się na wykonywanych czynnościach. Nie obsługiwać urządzenia, będąc zmęczonym lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.
- Zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu.
- Odpowiednio się ubierać. Nie nosić luźnej odzieży ani ozdób. Włosy, odzież i rękawice trzymać z dala od ruchomych części. Luźna odzież, ozdoby lub długie włosy mogą zaplątać się w ruchome części.
- Zwrócić uwagę na to, aby obszar roboczy był zawsze czysty i dobrze oświetlony.
- Nie używać urządzenia w miejscach, w których znajdują się palne ciecze, gazy lub opary.
- Podczas użytkowania urządzenia chronić je przed dostępem innych osób, a zwłaszcza dzieci.

- Nie przeciążać urządzenia.
- Zadbać o stabilną pozycję podczas wykonywania prac.
- Urządzenie należy zawsze starannie pielęgnować. Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.
- Przed podłączeniem zasilania powietrzem zawsze zwrócić uwagę na to, czy urządzenie jest wyłączone.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając palce na przełączniku.
- **UWAGA!** Konsekwencją dotknięcia ostrza mogą być poważne obrażenia ciała. Nie zbliżać dłoni i części ciała do obszaru cięcia – niebezpieczeństwo zranienia.
- Zawsze uruchamiać urządzenie obiema rękami.
- Do zamocowania przedmiotu obrabianego na stabilnej powierzchni roboczej używać przyrządów mocujących lub innych przytrzymujących. Trzymanie przedmiotu obrabianego tylko rękami lub innymi częściami ciała jest niestabilne i może prowadzić do utraty kontroli i do obrażeń ciała.

3.0 UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

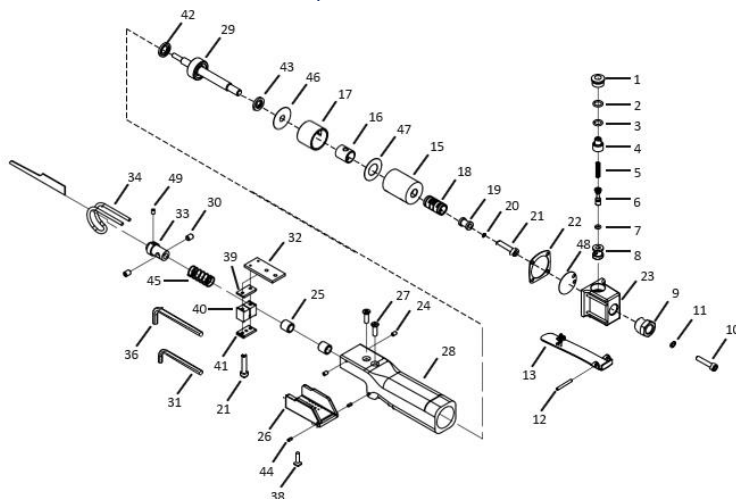
Ta pneumatyczna piła do karoserii została zaprojektowana do cięcia blach, aluminium i tworzywa sztucznego. Podczas cięcia nie przekraczać maksymalnej grubości warstwy wynoszącej 1,5 mm, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia i wystąpienia niebezpieczeństwa zranienia. Produktu używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody powstałe wskutek niewłaściwego użytkowania. Wszelkie modyfikacje produktu mogą negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo jego użytkowania i spowodować zagrożenia, a także prowadzą do wygaśnięcia gwarancji.

Produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego i niekomercyjnego.

4.0 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ROZPAKOWYWANIA

Otworzyć karton i wyjąć produkt. Po rozpakowaniu skontrolować produkt pod względem kompletności lub uszkodzeń. Późniejsze reklamacje nie będą akceptowane.

4.1 RYSUNEK W ROZŁOŻENIU NA CZĘŚCI



4.2 WYKAZ CZĘŚCI

CZĘŚĆ	OZNACZENIE	ILOŚĆ
1	Śruba zaworu	1
2	O-ring	1
3	O-ring	1
4	Regulator powietrza	1
5	Sprężyna zaworu	1
6	Trzonek zaworu	1
7	O-ring	1
8	Tuleja zaworu	1
9	Wlot powietrza	1
10	Śruba z łbem	4
11	Podkładka	4
12	Trzpień dźwigni	1
13	Dźwignia gazu	1
15	Korpus zaworu	1
16	Tuleja	1
17	Cylinder	1
18	Tuleja zaworu	1
19	Zawór elementu wy- konawczego	1
20	Podkładka	1
21	Śruba z łbem	2
22	Uszczelka	1
23	Blok zaworów	1
24	Śruba nastawcza	2
25	Tuleja	2

26	Ośłona uchwyty za- ciskowego	1
27	Śruba	2
28	Obudowa	1
29	Podzespół tłoka	1
30	Śruba nastawcza	2
31	Klucz maszynowy (2 mm)	1
32	Płytką wiodącą	1
33	Uchwyt ostrza	1
34	Ośłona ostrza (krótka)	1
36	Klucz maszynowy (4 mm)	1
38	Śruba	1
39	Ośłona prowadnicy ostrza na górze	1
40	Prowadnica ostrza	2
41	Ośłona prowadnicy ostrza na dole	1
42	Zderzak z przodu	1
43	Zderzak z tyłu	1
44	Kółko mocujący	2
45	Sprężyna	1
46	Pierścień uszczelniający	1
47	Pierścień uszczelniający	1
48	Uszczelka	1
49	Śruba nastawcza	1
50	Ośłona ostrza (długa)	1

4.3 AKCESORIA

- Brzeszczot (18 zębów na cal), 2x
- Brzeszczot (24 zęby na cal), 2x
- Brzeszczot (32 zęby na cal), 2x
- Pałak oporowy (długi), 1x
- Pałak oporowy (krótki), 1x
- Klucz sześciokątny (4 mm), 1x
- Klucz sześciokątny (2 mm), 1x
- Piła do karoserii, 1x
- Gwintowana złączka wtykowa, 1x

5.0 OBSŁUGA

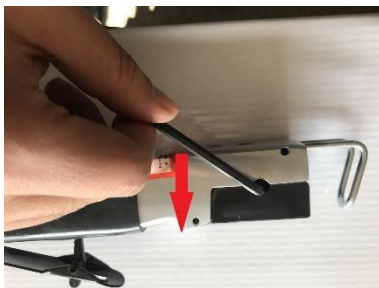
Podczas cięcia blach powierzchnia kątowna pałaka oporowego musi przylegać do blachy, co umożliwia wykonanie gładkiego cięcia i zmniejsza klekotanie.

1. Jeżeli brzeszczot jest bezpiecznie zainstalowany, nacisnąć zabezpieczenie wyzwalania do przodu, aby odbezpieczyć dźwignię spustową. Aby aktywować urządzenie, należy nacisnąć dźwignię spustową.

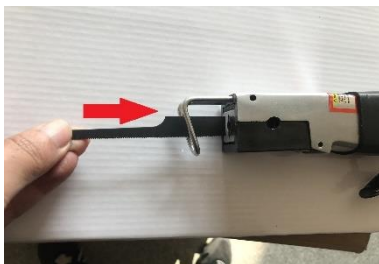
2. Teraz należy prowadzić urządzenie obiema rękami, aby ciąć obrabiany przedmiot, nie wywierając jednak na niego nadmiernego nacisku.
3. Po użyciu zwolnić dźwignię spustową i odłączyć urządzenie od zasilania powietrzem. Następnie, aby zapobiec wypadkom, należy bezpiecznie odprowadzić ciśnienie reszkowe występujące w urządzeniu.

5.1 WYMIANA NARZĘDZIA

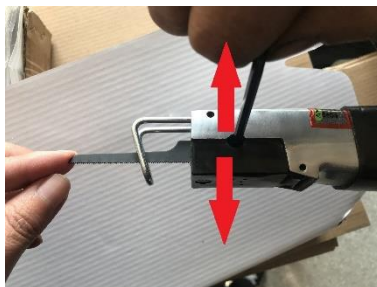
1. Poluzować śrubę po obu stronach (klucz maszynowy w pakiecie akcesoriów). Nie odkręcać zbyt mocno, w przeciwnym razie śruba wypadnie i zakleszczy się w uchwycie zaciskowym, a wówczas konieczne będzie otwarcie pokrywy uchwytu (26), aby go naprawić.



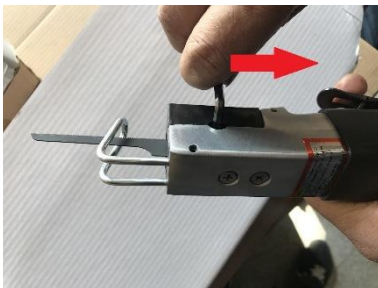
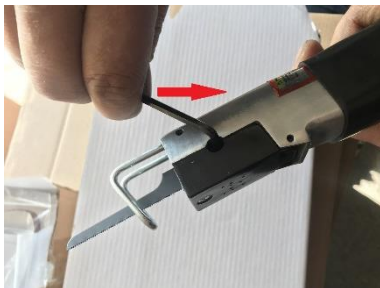
2. Wprowadzić brzeszczot aż do osiągnięcia dna.



3. Jeżeli brzeszczot nie dosięga do spodu, należy wprowadzić klucz maszynowy w otwór śruby i poruszać nim w górę i w dół. Aby w międzyczasie nastawić pozycję wewnętrznego uchwytu piły (33), należy wprowadzić brzeszczot aż do osiągnięcia dna.



4. Dokręcić obie boczne śruby mocujące, aż śruba z każdej strony dotknie brzeszczotu piły. (Wystarczy przytrzymać śrubę naciśniętą, dotknąć brzeszczotu bez nacisku). Następnie dokręcać równomiernie na zmianę, aż do zamocowania ostrza.



5. Unieruchomić brzeszczot pośrodku.



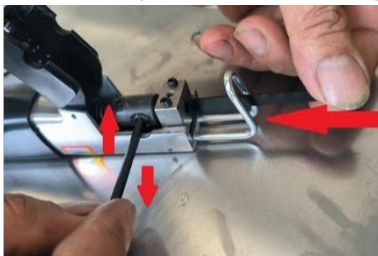
6. Po podłączeniu doprowadzenia powietrza i naciśnięciu wyzwalacza zabezpieczającego brzeszczot powinien działać jak pokazano poniżej (nie kołysać się), w przeciwnym razie konieczne jest powtórzenie powyższych 5 kroków, aż będzie działać jak poka-



Gdyby włożenie brzeszczotu tak, jak opisano powyżej, było niemożliwe, należy poluzować śrubę pokrywy uchwytu (38) i otworzyć pokrywę (26).



Podczas wkładania brzeszczotu poruszaj brzeszczot (33) przy użyciu klucza maszynowego w górę i w dół, aż brzeszczot będzie przechodził zarówno przez uchwyt piły (33), jak i przez prowadnicę brzeszczotu (40). Należy spróbować powtórzyć powyższy krok 4, aby dokręcić śrubę brzeszczotu, zamknąć osłonę uchwytu, dokręcić śrubę osłony brzeszczotu i powtórzyć procedurę kroków 5 i 6.



6.0 KONSERWACJA I UTRZYMANIE

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub czynności kontrolnych urządzenie należy zawsze wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Należy kontrolować wszystkie części pod kątem oznak zużycia. W przypadku stwierdzenia wad należy zaprzestać używania produktu. Wymiana części może być dokonywana tylko przez specjalistę i przy użyciu oryginalnych części zamiennych, zgodnie z wytycznymi producenta. Niewłaściwa pielęgnacja i brak konserwacji mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Może to doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji. Regularna konserwacja przyczynia się do zapewnienia bezpieczeństwa produktu i zwiększa jego żywotność.

Dalsze wskazówki:

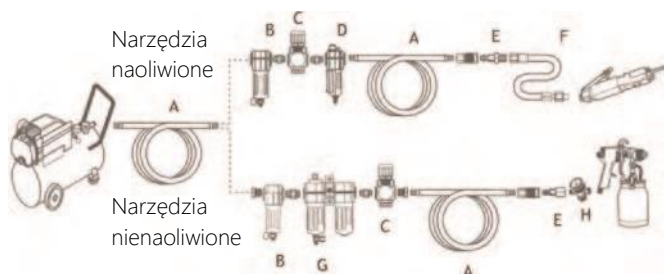
- Na czas wykonywania czynności konserwacyjnych odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem.
- Do czyszczenia obudowy używać ściereczki i ciepłej wody z mydłem. Nie stosować środków czyszczących lub myjących zawierających rozpuszczalniki, np. wybielaczy, ponieważ mogą one uszkodzić produkt.
- Utrzymywać obudowę, wlot powietrza i brzeszczot piły w stanie wolnym od osadów i zabrudzeń.
- Punkt obrotu dźwigni spustowej należy regularnie czyścić przy użyciu lekkiego oleju maszynowego.
- Przed podłączeniem węża do pracy należy zawsze do przyłącza sprężonego powietrza wprowadzić 4 – 5 kropli oleju smarowego do narzędzi pneumatycznych. Nie wolno przy tym używać oleju czyszczącego.
- Przed każdym użyciem należy zwrócić uwagę na to, czy pałak przyłączeniowy i brzeszczot piły są prawidłowo zamocowane, w przeciwnym razie należy dokręcić śruby nastawcze.
- W przypadku regularnego użytkowania urządzenia należy co tydzień czyścić wkład filtracyjny we wlocie powietrza.

6.1 PRZYŁĄCZE SPRĘŻONEGO POWIETRZA

- **UWAGA: Aby uniknąć poważnych obrażeń ciała spowodowanych wybuchem:** Do eksploatacji tego urządzenia używać wyłącznie czystego, suchego i regulowanego sprężonego powietrza. Jako źródła energii nie wolno nigdy używać dwutlenku węgla, tlenu, palnych gazów lub innych gazów z butli.
- Przed uruchomieniem należy usunąć kołpak ochronny z wlotu powietrza.

- Ponieważ nie jest używany automatyczny układ olejowy, należy przed każdym użyciem dodać do przyłącza sprężonego powietrza nieco oleju smarowego do narzędzi pneumatycznych. W przypadku ciągłego użytkowania należy co godzinę dodać kilka kropel oleju.

6.2 TOPOLOGIA SYSTEMU POWIETRZA



	OZNACZENIE	FUNKCJA
A	Wąż sprężonego powietrza	Łączy zasilanie sprężonym powietrzem z urządzeniem.
B	Filtr	Zapobiega uszkodzeniu urządzenia lub przedmiotu obrabianego przed brud i skropliny.
C	Regulator ciśnienia	Reguluje ciśnienie powietrza urządzenia.
D	Oliwienie (opcjonalnie)	Zapewnia smarowanie narzędzia pneumatycznego.
E	Adapter szybkozłącza	Gwarantuje szybkie łączenie i rozłączanie.
F	Wąż prowadzący (opcjonalnie)	Wydłuża okres użytkowania adaptera.
G	Filtr powietrza / osuszacz powietrza (opcjonalnie)	Chroni przedmiot obrabiany przed parą wodną.
H	Zawór regulacyjny powietrza (opcjonalnie)	Do precyzyjnego dostrojenia strumienia powietrza w urządzeniu.

- Zwrócić uwagę na to, czy użyty kompresor ma wydajność prawidłową dla narzędzia pneumatycznego → CFM
- W czasie użytkowania nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza. Zbyt wysokie ciśnienie powietrza i jego zanieczyszczenie mogą przyspieszyć zużycie narzędzia.
- Zbiornik powietrza powinien być opróżniany codziennie. Woda w przewodzie może wnikać do urządzenia i uszkodzić je.
- Używać zawsze odpowiednich węży i łączników węży. Nie zaleca się łączenia adaptera szybkozłącza bezpośrednio z urządzeniem, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do odłączenia na skutek drgań. Do połączenia należy użyć węża prowadzącego.
- Węże należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem oraz ostrymi krawędziami. Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę zużycia i upewnić się, że połączenia są bezpieczne.

7.0 USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Zmniejszona wydajność	Ciśnienie lub strumień powietrza niewystarczające.	Sprawdzić pod kątem poluzowanych połączeń i zwrócić uwagę na to, aby przy wlocie powietrza występował wystarczający strumień powietrza (CFM) z wymaganym ciśnieniem.
	Zablokowana dźwignia spustowa	Oczyszczyć obszar wokół dźwigni spustowej.
	Niewłaściwe/niedostateczne smarowanie	Smarowanie olejem dla narzędzi pneumatycznych (patrz instrukcje)
	Wyciek powietrza na skutek poluzowanej obudowy	Sprawdzić, czy obudowa jest prawidłowo zamontowana i szczelna.
	Mechanizm zanieczyszczony	Zlecić oczyszczenie mechanizmu przez technika. Zainstalować filtr w układzie powietrznym (patrz „Schemat przyporządkowania układu powietrznego” pod „Przylącze”)
Obudowa nagrzewa się w czasie pracy	Niewłaściwe/niedostateczne smarowanie	Smarowanie olejem dla narzędzi pneumatycznych (patrz instrukcje)
	Zużyte części	Sprawdzenie mechanizmu wewnętrznego przez technika, w razie potrzeby wymiana części
Poważny wyciek powietrza	Poluzowana obudowa	Dokręcenie zespołu obudowy. Jeżeli nie można prawidłowo dokręcić obudowy, być może elementy wewnętrzne są nieprawidłowo wyrównane.
	Zawór lub obudowa uszkodzone	Wymiana uszkodzonych części
	Zawór brudny / zużyty / uszkodzony	Czyszczenie zespołu zaworów

8.0 DANE TECHNICZNE

Nr artykułu	102748
Nr modelu	DBDL005
Maks. ciśnienie robocze	6,3 bar
Przylącze	1/4"
Częstotliwość skoku	8500 SPM
Maks. częstotliwość skoku	9000 SPM
Zużycie powietrza	340 l/min
Ciśnienie powietrza roboczego	6 bar
Średnie zużycie powietrza	340 l/min
Długość skoku	9,5 mm
Wydajność cięcia w przypadku stali	1,5 mm

9.0 UTYLIZACJA

Na końcu długiego okresu żywotności produktu należy odpowiednio zutylizować cenne surowce, aby umożliwić ich fachowy recykling. W razie wątpliwości, jak należy najlepiej postąpić, można skontaktować się z lokalnymi podmiotami zajmującymi się usuwaniem odpadów lub przetwarzaniem surowców wtórnych.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Estimada cliente, estimado cliente,

muito obrigado por ter escolhido o nosso produto. Com a compra de um dos nossos produtos de marca, fez uma excelente escolha. Para garantir o elevado padrão de qualidade pretendido, os nossos artigos estão sujeitos a controlos regulares e cumprem, naturalmente, os elevados requisitos da União Europeia.

ÍNDICE

1.0 SÍMBOLOS.....	77
2.0 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.....	78
2.1 INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO.....	78
2.2 SEGURANÇA PESSOAL.....	79
3.0 UTILIZAÇÃO PREVISTA.....	80
4.0 INSTRUÇÕES DE DESEMBALAGEM.....	80
4.1 DESENHO EXPLOSIVO.....	80
4.2 LISTA DE PEÇAS.....	80
4.3 ACESSÓRIOS.....	81
5.0 UTILIZAÇÃO.....	81
5.1 TROCA DA FERRAMENTA.....	82
6.0 INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO.....	84
6.1 LIGAÇÃO DE AR COMPRIMIDO.....	84
6.2 ESQUEMA DE OCUPAÇÃO DO SISTEMA DE AR.....	85
7.0 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	85
8.0 DADOS TÉCNICOS.....	86
9.0 ELIMINAÇÃO.....	86

1.0 SÍMBOLOS



LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. INSTRUÇÕES IMPORTANTES. GUA- RDAR PARA UTILIZAÇÃO FUTURA!

Leia atentamente e por completo o manual de instruções antes da primeira utilização. Guarde este manual de instruções para consulta futura. Se um dia decidir passar o produto a outra pessoa, certifique-se de entregar também este manual de instruções.



ATENÇÃO! PERIGO POTENCIAL!

Respeite as instruções de segurança e de montagem para evitar o risco de ferimentos ou danos no produto.



PERIGO DE ASFIXIA!

Mantenha as peças pequenas e o material de embalagem longe do alcance das crianças!



ALTERAÇÃO DO PRODUTO

Nunca faça alterações no produto! As alterações anulam a garantia e o produto pode tornar-se inseguro ou, no pior dos casos, até perigoso.



ATENÇÃO!

O produto não é um brinquedo e não deve estar ao alcance das crianças.



NOTA DE CONFORMIDADE

Este produto cumpre os requisitos das diretivas europeias e nacionais aplicáveis. As declarações e documentos correspondentes estão disponíveis junto do fabricante.



USAR PROTEÇÃO AUDITIVA!

Use proteção auditiva ao utilizar o equipamento.



USAR PROTEÇÃO OCULAR!

Use proteção ocular ao utilizar o equipamento.



USAR LUVAS DE PROTEÇÃO!

Use luvas de proteção ao utilizar o equipamento.



USAR PROTEÇÃO RESPIRATÓRIA!

Use proteção respiratória ao utilizar o equipamento.



ATENÇÃO: UTILIZAR APENAS COM AR LUBRIFICADO!

Antes de cada utilização, coloque algumas gotas de óleo lubrificante na ligação de ar comprimido.

2.0 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

2.1 INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO

- Para evitar qualquer perigo, se o equipamento estiver danificado, contacte o nosso serviço de apoio ao cliente ou entregue o equipamento num dos nossos centros de assistência técnica autorizados para substituição e não tente proceder à substituição sem a nossa autorização.
- **ATENÇÃO!** Leia todas as informações e instruções de segurança. O não cumprimento das informações e instruções de segurança pode causar ferimentos.
- Certifique-se de que não entra água no equipamento. Nunca mergulhe o equipamento em água ou noutros líquidos. Nunca o exponha à chuva.
- Não utilize o equipamento, se este tiver caído.
- Não utilize o equipamento se este apresentar sinais visíveis de danos.
- Este equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, exceto se forem supervisionadas ou tiverem sido instruídas sobre a utilização do equipamento por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o equipamento.
- O equipamento nunca deve ser utilizado por pessoas que não estejam familiarizadas com ele ou com as suas instruções.

- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização do artigo. As distrações podem levar à perda de controlo.
- **ATENÇÃO!** Não utilize lâminas de serra cegas ou rachadas, pois existe risco de ferimentos!
- **ATENÇÃO!** Nunca exceda a pressão máxima do ar, pois isso pode causar danos no equipamento e nos acessórios e provocar ferimentos!
- Antes da utilização, certifique-se de que o abastecimento de ar comprimido, bem como todas as ligações e manguerias, estão em bom estado. O ar comprimido deve ser seco, puro, com pressão correta e sem perdas por fuga. Caso contrário, o equipamento não deve ser utilizado.
- Nunca utilize outra fonte de ar comprimido, como oxigénio ou acetileno.
- Remova sempre todas as ferramentas de ajuste antes de ligar o equipamento.
- **CUIDADO COM CHOQUES ELÉTRICOS!** O contacto com um cabo sob tensão pode colocar as partes metálicas não isoladas do equipamento sob tensão e causar um choque elétrico. Este equipamento não possui uma superfície de pega isolante.
- Verifique sempre se o equipamento apresenta peças danificadas antes de utilizá-lo. Verifique se há mau funcionamento ou bloqueios nas peças móveis, quebra de peças e outras condições que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta. Não utilize a ferramenta se o interruptor não conseguir ligar e desligar a ferramenta. Repare sempre as peças defeituosas antes de utilizar o equipamento!
- Durante o funcionamento, segure sempre o equipamento pneumático para evitar que ele caia em caso de movimentos repentinos e inesperados.
- Prenda todos os acessórios corretamente ao equipamento antes de ligá-lo ao fornecimento de ar comprimido.
- Tenha em atenção também às instruções do compressor de ar que opera este equipamento.
- Coloque o equipamento sempre no lugar apenas depois de este estar completamente parado.
- O uso contínuo ou as más condições de trabalho podem causar ferimentos nas mãos.
- Nunca devem ser feitas alterações na estrutura interna ou externa do equipamento. Isso ajuda a evitar perigos e ferimentos.
- Quando o equipamento não estiver a ser utilizado, guarde-o fora do alcance das crianças.

2.2 SEGURANÇA PESSOAL

- Mantenha-se sempre vigilante e preste atenção às suas ações quando utilizar o equipamento. Não opere o equipamento quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
- Evite um arranque involuntário.
- Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.
- Certifique-se de que a sua área de trabalho esteja sempre limpa e bem iluminada.
- Não utilize o equipamento em locais onde haja líquidos, gases ou poeiras facilmente inflamáveis.
- Mantenha outras pessoas, especialmente crianças, afastadas durante a utilização do equipamento.
- Não sobrecarregue o equipamento.
- Certifique-se de que está numa posição segura ao trabalhar.
- Cuide bem do equipamento em todos os momentos. As ferramentas de corte devem ser mantidas sempre afiadas e limpas.

- Certifique-se de que o equipamento esteja sempre desligado antes de ligá-lo ao suprimento de ar.
- Nunca transporte o equipamento segurando-o pelo interruptor com os dedos.
- **ATENÇÃO!** Tocar na lâmina pode causar ferimentos graves! Mantenha as mãos e o corpo afastados da área de corte, risco de ferimentos!
- Opere sempre o equipamento com as duas mãos.
- Para fixar a peça de trabalho numa superfície de trabalho estável, utilize dispositivos de fixação ou outros dispositivos de retenção. Segurar a peça de trabalho apenas com as mãos ou outras partes do corpo é instável e pode causar perda de controlo e ferimentos!

3.0 UTILIZAÇÃO PREVISTA

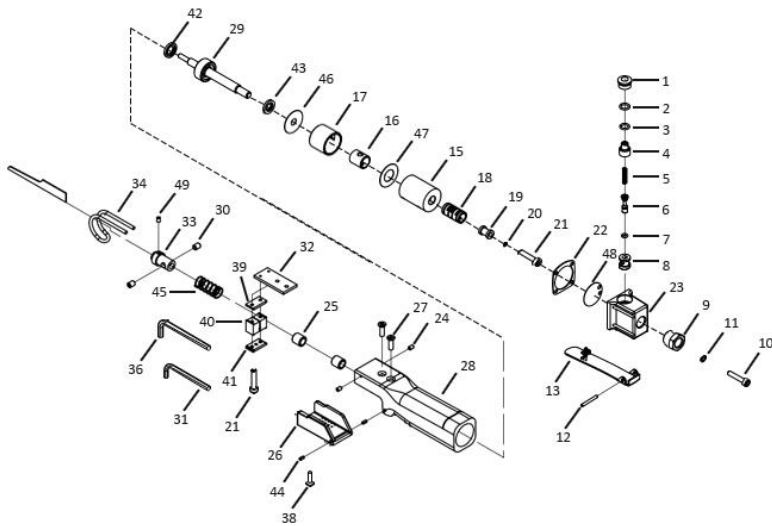
Esta serra pneumática para carroçarias foi concebida para cortar chapas, alumínio e plástico. Não exceda a espessura máxima da camada de 1,5 mm durante o corte, caso contrário, o seu equipamento poderá ser danificado e existe risco de ferimentos! Utilize o produto apenas para o fim a que se destina. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada. Qualquer modificação no produto pode ter um impacto negativo em termos de segurança, causar riscos e anular a garantia.

Apenas para uso doméstico e não para uso comercial.

4.0 INSTRUÇÕES DE DESEMBALAGEM

Abra a caixa e retire o produto. Depois de desembalar, verifique se o produto está completo ou se apresenta danos. Não serão aceites reclamações posteriores.

4.1 DESENHO EXPLOSIVO



4.2 LISTA DE PEÇAS

PEÇA	DESIGNAÇÃO	QUANTIDADE
1	Parafuso da válvula	1

2	O-Ring	1
3	O-Ring	1
4	Regulador de ar	1

5	Mola da válvula	1
6	Haste da válvula	1
7	O-Ring	1
8	Bucha da válvula	1
9	Entrada de ar	1
10	Parafuso com cabeça	4
11	Anilha	4
12	Pino de alavanca	1
13	Acelerador	1
15	Caixa da válvula	1
16	Bucha	1
17	Cilindro	1
18	Manga da válvula	1
19	Válvula do atuador	1
20	Anilha	1
21	Parafuso com cabeça	2
22	Vedação	1
23	Bloco de válvulas	1
24	Parafuso de ajuste	2
25	Bucha	2
26	Tampa do mandril	1
27	Parafuso	2

28	Caixa	1
29	Conjunto do pistão.	1
30	Parafuso de ajuste	2
31	Chave inglesa (2 mm)	1
32	Placa guia	1
33	Suporte da lâmina	1
34	Proteção da lâmina (curta)	1
36	Chave inglesa (4 mm)	1
38	Parafuso	1
39	Tampa da guia da lâmina superior	1
40	Guia da lâmina	2
41	Tampa da guia da lâmina inferior	1
42	Pára-choques dianteiro	1
43	Pára-choques traseiro	1
44	Pino de fixação	2
45	Mola	1
46	Anel de vedação	1
47	Anel de vedação	1
48	Vedação	1
49	Parafuso de ajuste	1
50	Proteção da lâmina (longa)	1

4.3 ACESSÓRIOS

- Lâmina da serra (18 dentes por polegada), 2x
- Lâmina da serra (24 dentes por polegada), 2x
- Lâmina da serra (32 dentes por polegada), 2x
- Suporte de fixação (longo), 1x
- Suporte de fixação (curto), 1x
- Chave sextavada (4mm), 1x
- Chave sextavada (2mm), 1x
- Serra para carroçarias, 1x
- Niple roscado, 1x

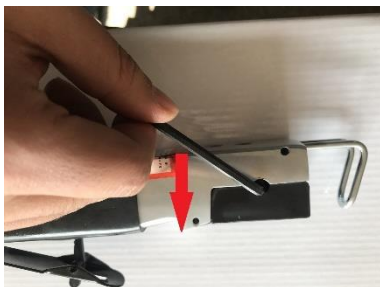
5.0 UTILIZAÇÃO

Ao cortar chapas, a superfície angular do suporte de batente deve estar apoiada na chapa, para permitir um corte suave e reduzir o ruído.

4. Quando a lâmina estiver instalada com segurança, empurre o dispositivo de segurança para a frente, para desbloquear o gatilho. Para ativar o equipamento, pressione o gatilho.
5. Agora, guie o equipamento com as duas mãos para cortar a peça de trabalho, mas não exerça pressão excessiva sobre a peça.
6. Após o uso, solte o gatilho e desligue o equipamento do fornecimento de ar para evitar acidentes. Em seguida, liberte com segurança a pressão residual no equipamento.

5.1 TROCA DA FERRAMENTA

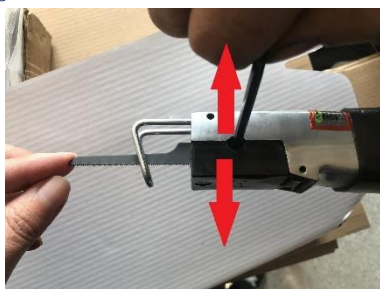
1. Desaperte o parafuso em ambos os lados (chave inglesa incluída no pacote de acessórios). Não desaperte demasiado, caso contrário o parafuso cairá e ficará preso no mandril, sendo necessário abrir a tampa do mandril (26) para o reparar.



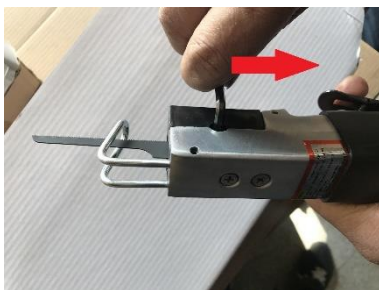
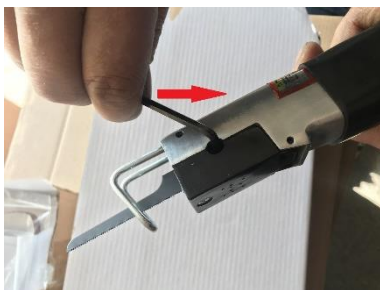
2. Insira a lâmina da serra até atingir o fundo.



3. Se a lâmina da serra não atingir o fundo, insira a chave inglesa no orifício do parafuso e mova a chave inglesa para cima e para baixo para ajustar a posição do mandril interno da serra (33) e, entretanto, insira a lâmina da serra até atingir o fundo.



4. Aperte bem os dois parafusos de fixação laterais até que o parafuso toque na lâmina da serra em cada lado. (Basta manter o parafuso pressionado, tocando na lâmina da serra sem pressionar). Em seguida, aperte alternadamente de forma uniforme até que a lâmina esteja fixada.



5. Trave a lâmina da serra no meio.

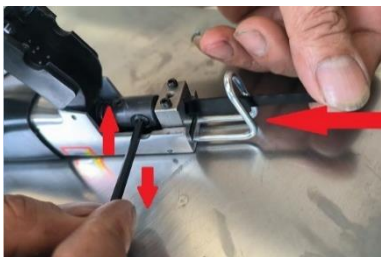
6. Ao ligar o fornecimento de ar e pressionar o gatilho de segurança, a lâmina da serra deve funcionar como mostrado abaixo (sem oscilar), ou deve repetir os 5 passos acima até que funcione como mostrado abaixo.



Se não conseguir inserir a lâmina da serra como descrito acima, deve soltar o parafuso da tampa do mandril (38) e abrir a tampa do mandril (26).



Ao colocar a lâmina da serra, ajuste a lâmina (33) para cima e para baixo com uma chave inglesa até que a lâmina passe tanto pelo mandril (33) quanto pela guia da lâmina (40). Tente repetir o passo 4 acima para apertar o parafuso da lâmina da serra, feche a tampa do mandril, aperte o parafuso da tampa da lâmina e repita o processo dos passos 5 e 6.



6.0 INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

Antes de realizar trabalhos de manutenção ou medidas de verificação, desligue sempre o equipamento e retire a ficha da tomada.

Verifique todas as peças quanto a sinais de desgaste. Se forem detetados defeitos, não continue a utilizar o produto. A substituição das peças por peças sobressalentes originais só pode ser efetuada por um especialista, de acordo com as instruções do fabricante. A falta de conservação e manutenção pode causar danos no equipamento. Isto pode conduzir a situações perigosas. A manutenção regular contribui para a segurança do produto e aumenta a sua vida útil.

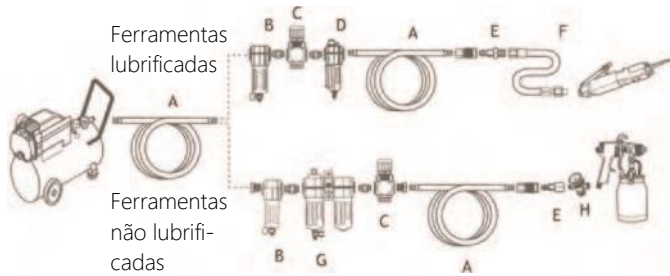
Outras indicações:

- Desligue o equipamento da alimentação de ar comprimido durante os trabalhos de manutenção.
- Utilize um pano e água morna com sabão para a limpeza da caixa. Não utilize produtos de limpeza ou detergentes à base de solventes, por exemplo, a lixívia pode danificar o produto.
- Mantenha a caixa, a entrada de ar e a lâmina da serra livres de resíduos e sujidade.
- O ponto de rotação da alavanca do gatilho deve ser limpo regularmente com óleo leve para máquinas.
- Antes de ligar a mangueira para o funcionamento, coloque sempre 4 a 5 gotas de óleo lubrificante para ferramentas pneumáticas na ligação de ar comprimido. Não utilize óleo de limpeza!
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o suporte de ligação e a lâmina da serra estão bem fixados; caso contrário, aperte os parafusos de fixação!
- O filtro na entrada de ar deve ser limpo semanalmente, em caso de utilização regular.

6.1 LIGAÇÃO DE AR COMPRIMIDO

- **ATENÇÃO: Para evitar ferimentos graves causados por explosão:** Utilize exclusivamente ar comprimido limpo, seco e regulado para o funcionamento deste equipamento! Dióxido de carbono, oxigénio, gases inflamáveis ou outros gases engarrafados nunca devem ser utilizados como fonte de energia!
- Remova a tampa protetora da entrada de ar antes da utilização.
- Como não é utilizado um sistema de lubrificação automático, adicione um pouco de óleo lubrificante para ferramentas pneumáticas à ligação de ar comprimido antes de cada utilização. Em caso de utilização contínua, é necessário adicionar algumas gotas de óleo a cada hora.

6.2 ESQUEMA DE OCUPAÇÃO DO SISTEMA DE AR



	DESIGNAÇÃO	FUNÇÃO
A	Mangueira de ar comprimido	Liga o abastecimento de ar comprimido ao equipamento.
B	Filtro	Impede que a sujidade e a condensação danifiquem o equipamento ou a peça de trabalho.
C	Regulador de pressão	Regula a pressão de ar do equipamento.
D	Lubrificação (opcional)	Lubrifica a ferramenta pneumática.
E	Adaptador de engate rápido	Garantia de conexão e desconexão rápidas.
F	Mangueira guia (opcional)	Prolonga a vida útil do adaptador.
G	Filtro de ar/secador de ar (opcional)	Protege a peça de trabalho contra vapor de água.
H	Válvula reguladora de ar (opcional)	Para ajustar com precisão o fluxo de ar no equipamento.

- Certifique-se de que o compressor utilizado tem a potência adequada para a ferramenta pneumática → CFM
- A pressão máxima de ar do equipamento não deve ser excedida durante a utilização. Uma pressão de ar demasiado elevada e ar sujo podem acelerar o desgaste da ferramenta.
- O depósito de ar deve ser esvaziado diariamente. A água na tubagem pode penetrar na ferramenta e danificá-la.
- Utilize sempre mangueiras e conectores de mangueira adequados. Não é recomendável ligar o adaptador de acoplamento rápido diretamente ao equipamento, pois isso pode causar o desacoplamento devido à vibração. Para a ligação, deve ser utilizada uma mangueira guia.
- As mangueiras devem ser mantidas afastadas do calor, óleo e arestas afiadas. Antes de cada utilização, verifique se há desgaste e certifique-se de que as ligações estão seguras.

7.0 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa possível	Solução
Desempenho reduzido	Pressão/fluxo de ar insuficiente.	Verifique se há ligações soltas e certifique se existe um fluxo de ar suficiente (CFM) na entrada de ar com a pressão necessária.
	Alavanca do gatilho bloqueada	Limpe a área em torno da alavanca do gatilho.
	Lubrificação incorreta/insuficiente	Lubrifique com óleo para ferramentas pneumáticas (ver instruções)

	Fuga de ar devido a uma caixa solta	Verifique se a caixa está montada corretamente e se está estanque.
	Mecanismo sujo	Mande limpar o mecanismo por um técnico. Instale o filtro no sistema de ar (ver “Esquema de ocupação do sistema de ar” em “Ligação”)
A caixa aquece durante o funcionamento	Lubrificação insuficiente/defeituosa	Lubrifique com óleo para ferramentas pneumáticas (ver instruções)
	Peças gastas	Verificação do mecanismo interno por um técnico, substituição de peças, se necessário
Fuga de ar grave	Caixa solta	Aperte a unidade da caixa. Se não for possível apertar corretamente a caixa, é possível que as peças internas estejam desalinhadas.
	Válvula ou caixa danificada	Substitua as peças danificadas
	Válvula suja/desgastada/danificada	Limpe a unidade da válvula

8.0 DADOS TÉCNICOS

Artigo n.º	102748
Modelo n.º	DBDL005
Pressão máxima de trabalho	6,3 bar
Ligação	1/4"
Frequência de curso	8500 SPM
Frequência máxima de curso	9000 SPM
Consumo de ar	340 l/min
Pressão atmosférica	6 bar
Consumo médio de ar	340 l/min
Comprimento do curso	9,5 mm
Desempenho de corte em aço	1,5 mm

9.0 ELIMINAÇÃO

No final da longa vida útil do seu artigo, elimine as matérias-primas valiosas de forma adequada para que possam ser recicladas corretamente. Se não tiver a certeza da melhor forma de proceder, as empresas de eliminação de resíduos ou os centros de reciclagem locais terão todo o prazer em ajudar.



EU- Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

im Sinne der EU- Richtlinie 2006/42/EU (Maschinenrichtlinie)

within the meaning of the EU Directive 2006/42/EU (machinery directive, MD)

Wir, die
We, the

Deuba GmbH & Co KG
Zum Wiesenhof 84
66663 Merzig
Deutschland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das folgende Gerät
declare under our sole responsibility that the following device

Produkt
Product
Modell
Model

Druckluft Karoseriesäge
Air body saw
DBDL005; 102748

entwickelt, konstruiert und
gefertigt wurde in
Übereinstimmung mit den
Anforderungen der
europäischen Richtlinien und
Verordnungen
*has been developed, designed and
manufactured in accordance with the
requirements of the European
directives and regulations*

2006/42/EU

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen
Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union
*The subject matter of the declaration described above complies with the relevant European Union harmonisation
legislation.*

Die Beurteilung stützt sich auf
folgende angewandte Normen:
*The assessment is based on the
following applied standards:*

EN 11148-12:2012
ISO 12100:2010

Sonstige angewandte
Spezifikationen:
Other applied specifications:
Verantwortlich für die
Zusammenstellung der
technischen Unterlagen:

AfPS GS 2019:01 PAK

H. Valentin
Deuba GmbH & Co KG
Zum Wiesenhof 84
66663 Merzig

Merzig, den 15.01.2025


deuba GmbH & Co. KG
Zum Wiesenhof 84
66663 Merzig

i.A. Marco Giesbert; Qualitätskontrolle (QC)



www.deubaservice.de

SERVICEPORTAL

DE

Für jede Art Service, Reklamationen und technischen Support können Sie sich vertrauensvoll an unsere geschulten Mitarbeiter wenden.

EN

For any kind of service, complaints and technical support, you can confidently turn to our trained staff.

FR

Pour tout type de service, réclamations et assistance technique, vous pouvez vous adresser en toute confiance à notre personnel qualifié.

IT

Per qualsiasi tipo di servizio, reclami e supporto tecnico, puoi rivolgerti con fiducia al nostro personale qualificato.

ES

Para cualquier tipo de servicio, quejas y soporte técnico, puede contactar con confianza a nuestro personal capacitado.

NL

U kunt bij ons geschoolde personeel terecht voor elke vorm van service, klachten en technische ondersteuning.

PL

Przy serwisowaniu, reklamacjach i wsparciu technicznym mogą Państwo liczyć na naszych przeszkolonych pracowników.

PT

Para qualquer tipo de serviço, reclamações e suporte técnico, pode contactar com confiança os nossos colaboradores qualificados.

Hergestellt für/
EU-Verantwortliche
Person:

Deuba GmbH & Co. KG
Zum Wiesenhof 84
66663 Merzig, Germany
kontakt@deuba.info

Made for:

Deuba LTD
Wyatt Way, Thetford
Norfolk, IP24 1HB

Copyright by



Stand 2025/01 Rev7

Alle Rechte vorbehalten. Ohne schriftliche Zustimmung der Deuba GmbH & Co. KG darf dieses Handbuch, auch nicht auszugsweise, in irgendeiner Form reproduziert werden oder unter Verwendung elektronischer, mechanischer oder chemischer Verfahren vervielfältigt oder verarbeitet werden. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts können jederzeit ohne Ankündigungen vorgenommen werden. Das Handbuch wird regelmäßig korrigiert. Für technische und drucktechnische Fehler und ihre Folgen übernehmen wir keine Haftung.